叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托尼和披头士乐队(tony And The Beetles) 000001

2. 托尼和披头士乐队(tony And The Beetles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托尼和披头士乐队(Tony and the Beetles)
第1/2页

['təʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːt(ə)lz]
TONY **and** **the** **BEETLES**
托尼 和 这 甲虫

托尼和甲壳虫乐队

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
by **Philip** **K** **.** **Dick**
经过 菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] ['vɒljuːm] [wʌn]['nʌmbə(r)]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Orbit** **volume** **1** **number**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 轨道 体积 1 数字
[ˌtuː'tuː] , - .
2 **,** **1953** **.**
2 , - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp] [fɑːst] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
A **TEN** **-** **YEAR** **-** **OLD** **BOY** **GROWS** **UP** **FAST** **WHEN** **HISTORY** **CATCHES** **UP** **WITH** **THE**
一个 十 - 年 - 老的 男生 生长 向上 快速地 什么时候 历史 捕获物 向上 和 这
['hjuːmən] [reɪs] .
HUMAN **RACE** **.**
人类 种族 .

当历史追赶上人类的步伐时，一个十岁男孩迅速成长。

['redɪʃ] - ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kwɔːts] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] -
Reddish **-** **yellow** **sunlight** **filtered** **through** **the** **thick** **quartz** **windows** **into** **the** **sleep** **-**
微红 - 黄色的 阳光 过滤 通过 这 厚的 石英 视窗 进入 这 睡觉 -
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

红黄色的阳光透过厚厚的石英窗照射进睡眠舱。

['təʊni] ['rɔsi] [jɔːn] , [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp]
Tony **Rossi** **yawned** **,** **stirred** **a** **little** **,** **then** **opened** **his** **black** **eyes** **and** **sat** **up**
托尼 罗西 打哈欠 , 搅拌 一个 小的 , 然后 打开 他的 黑色的 眼睛 和 卫星 向上
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

托尼·罗西打了个哈欠，动了动，然后睁开他那双黑眼睛，迅速坐了起来。

[wɪð] [wʌn] ['məʊʃn] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['kʌvəz] [bæk] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['met(ə)l][flɔː(r)] .
With **one** **motion** **he** **tossed** **the** **covers** **back** **and** **slid** **to** **the** **warm** **metal** **floor** **.**
和 一 运动 他 抛掷 这 封面 后退 和 滑行 到 这 温暖的 金属 地面 .

他一气呵成地掀开被子，滑到温暖的金属地板上。

[hi:; hi] [klɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] [klɒk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

He	clicked	off	his	alarm	clock	and	hurried	to	the	closet	.
他	点击	离开	他的	警报	钟	和	慌忙	到	这	壁橱	.

他关掉闹钟，匆匆走向衣橱。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

It	looked	like	a	nice	day	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	天	.

看起来是个好天气。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɔ:(r)] [dʌst] - [ʃɪft] .

The	landscape	outside	was	motionless	,	undisturbed	by	winds	or	dust	-	shift	.
这	景观	外部	曾是	静止不动	,	未受干扰	经过	风	或者	灰尘	-	转移	.

窗外的景色静止不动，没有受到风吹日晒或尘土飞扬的影响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	boy's	heart	pounded	excitedly	.
这	男孩们	心	猛击	兴奋地	.

男孩的心跳兴奋地加速。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɒn] , [zɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [ri:ɪn'fɔ:st] [meʃ] , ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kænvəs] [ʃɜ:t] ,

He	pulled	his	trousers	on	,	zipped	up	the	reinforced	mesh	,	struggled	into	his	heavy	canvas	shirt	,
他	拉	他的	裤子	在	,	压缩	向上	这	加强型	网	,	挣扎	进入	他的	重的	帆布	衬衫	,

他穿上裤子，拉上加固网状拉链，费力地套上厚重的帆布衬衫。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] [tu:; tə] [tʌg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

and	then	sat	down	on	the	edge	of	the	cot	to	tug	on	his	boots	.
和	然后	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	婴儿床	到	拖船	在	他的	靴子	.

然后他坐在床边，拉了拉靴子。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [si:mz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

He	closed	the	seams	around	their	tops	and	then	did	the	same	with	his	gloves	.
他	关闭	这	接缝	大约	他们的	最高额	和	然后	做过	这	相同的	和	他的	手套	.

他缝合了衣领周围的缝线，然后又缝合了手套的缝线。

[nekst] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pʌmp] ['ju:nɪt] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

Next	he	adjusted	the	pressure	on	his	pump	unit	and	strapped	it	between	his	shoulder	blades	.
下一个	他	调整	这	压力	在	他的	泵	单元	和	绑带	它	之间	他的	肩膀	刀片	.

接下来，他调整了泵的压力，并将其绑在肩胛骨之间。

[hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

He	grabbed	his	helmet	from	the	dresser	,	and	he	was	ready	for	the	day	.
他	抓住	他的	头盔	从	这	梳妆台	,	和	他	曾是	准备好	为了	这	天	.

他从梳妆台上拿起头盔，准备开始新的一天。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kəm'pɑ:tmənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

In	the	dining	-	compartment	his	mother	and	father	had	finished	breakfast	.
在	这	用餐	-	隔间	他的	母亲	和	父亲	有	完成的	早餐	.

在餐车里，他的父母已经吃完早餐了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

Their	voices	drifted	to	him	as	he	clattered	down	the	ramp	.
他们的	声音	漂移	到	他	作为	他	咔嗒咔嗒地	向下	这	坡道	.

他哐哐哐哐地走下斜坡时，他们的声音飘到了他耳边。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['mɜːmə(r)] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

A	disturbed	murmur	;	he	paused	to	listen	.
一个	不安	低语	;	他	暂停	到	听	.

一阵不安的低语；他停下来倾听。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	were	they	talking	about	?
什么	是	他们	说	关于	?

他们在聊什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ə'gen] ?

Had	he	done	something	wrong	,	again	?
有	他	完毕	某物	错误的	,	再次	?

他是不是又做错什么事了?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	caught	it	.
和	然后	他	捕捉	它	.

然后他就抓住了它。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

Behind	their	voices	was	another	voice	.
在后面	他们的	声音	曾是	其他	嗓音	.

在他们的声音背后，还隐藏着另一个声音。

['stætɪk][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [pɒps] .

Static	and	crackling	pops	.
静止的	和	噼啪作响	流行音乐	.

静电和噼啪声。

[ðə; ði][ɔːl] - ['sɪstəm] ['ɔːdiəʊ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['rɪdʒəl][ˌaɪ 'viː] .

The	all	-	system	audio	signal	from	Rigel	IV	.
这	全部	-	系统	声音的	信号	从	里格尔	第四	.

来自 Rigel IV 的全系统音频信号。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ʌp] [fʊl] [blɑːst] ; [ðə; ði] [dʌl] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [vɔɪs]

They	had	it	turned	up	full	blast	;	the	dull	thunder	of	the	monitor's	voice
他们	有	它	转向	向上	满的	爆炸	;	这	乏味的	雷	的	这	显示器的	嗓音

[buːm] ['laʊdli] .

boomed	loudly	.
蓬勃发展	高声	.

他们把音量调到最大；监视器里沉闷的雷鸣声响亮地传来。

[ðə; ði][wɔː(r)] .

The	war	.
这	战争	.

战争。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Always	the	war	.
总是	这	战争	.

战争永无止境。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kəm'pɑːtmənt] .

He	sighed	,	and	stepped	out	into	the	dining	-	compartment	.
他	叹了口气	,	和	步	出去	进入	这	用餐	-	隔间	.

他叹了口气，走进了餐车。

" ['mɔːnɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mʌtə] .

"	Morning	,	"	his	father	muttered	.
"	早晨	,	"	他的	父亲	低声说道	.

"早上好,"他父亲低声说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['æbsəntli] .

"	Good	morning	,	dear	,	"	his	mother	said	absently	.
"	好的	早晨	,	亲爱的	,	"	他的	母亲	说	心不在焉地	.

"早上好，亲爱的，"他母亲心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	sat	with	her	head	turned	to	one	side	,	wrinkles	of	concentration	webbing	her	forehead	.
她	卫星	和	她	头	转向	到	一	边	,	皱纹	的	专注	织带	她	前额	.

她侧着头坐着，额头上布满了专注的皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

Her	thin	lips	were	drawn	together	in	a	tight	line	of	concern	.
她	薄的	嘴唇	是	绘制	一起	在	一个	紧的	线	的	忧虑	.

她薄薄的嘴唇紧紧抿成一条担忧的线。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['dɜːti] ['dɪʃɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] , ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

His	father	had	pushed	his	dirty	dishes	back	and	was	smoking	,	elbows	on	the	table	,
他的	父亲	有	推动	他的	肮脏的	菜肴	后退	和	曾是	吸烟	,	肘部	在	这	桌子	,

他父亲把脏盘子推到一边，胳膊肘撑在桌子上抽烟。

[dɑːk] ['heəri] [ɑːmz] [beə(r)][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .

dark	hairy	arms	bare	and	muscular	.
黑暗的	毛茸茸	武器	裸	和	肌肉发达的	.

裸露的、肌肉发达的、毛发浓密的手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ðiː]['dʒʌmbld][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['spiːkə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [sɪŋk] .

He	was	scowling	,	intent	on	the	jumbled	roar	from	the	speaker	above	the	sink	.
他	曾是	皱眉	,	意图	在	这	错杂	吼	从	这	扬声器	多于	这	下沉	.

他皱着眉头，全神贯注地听着水槽上方扬声器里传出的嘈杂声。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?

"	How's	it	going	?
"	怎么样	它	去	?

"怎么样了?

" ['təʊni] [ɑːskt] .

"	Tony	asked	.
"	托尼	问	.

托尼问道。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['eəzæts] ['greɪpfruːt] .

He	slid	into	his	chair	and	reached	automatically	for	the	ersatz	grapefruit	.
他	滑行	进入	他的	椅子	和	达到	自动地	为了	这	替代品	柚子	.

他滑进椅子里，下意识地伸手去拿那块人造葡萄柚。

" ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][oʊ'raɪən] ?

"	Any	news	from	Orion	?
"	任何	消息	从	猎户座	?

"猎户座方面有什么消息吗？"

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Neither	of	them	answered	.
"	两者都不	的	他们	回答	.

他们两人都没有回答。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .

They	didn't	hear	him	.
他们	没有	听到	他	.

他们没听到他说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['greɪpfruːt] .

He	began	to	eat	his	grapefruit	.
他	开始	到	吃	他的	柚子	.

他开始吃他的葡萄柚。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪt] , [saʊndz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti]

Outside	,	beyond	the	little	metal	and	plastic	housing	unit	,	sounds	of	activity
外部	,	超过	这	小的	金属	和	塑料	住房	单元	,	声音	的	活动

[gruː] .

grew	.
生长	.

在外面，从那小小的金属和塑料外壳之外，传来越来越大的活动声。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['kræʃɪz] , [æz; əz]['rʊərəl] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [trʌks] ['rʌmbl]

Shouts	and	muffled	crashes	,	as	rural	merchants	and	their	trucks	rumbled
喊叫	和	闷音	崩溃	,	作为	乡村的	商人	和	他们的	卡车	隆隆声

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] - .

along	the	highway	toward	Karnet	.
沿着	这	公路	朝向	-	.

乡村商贩和他们的卡车沿着公路隆隆驶向卡内特，一路传来叫喊声和闷响。

[ðə; ði] ['redɪʃ] ['deɪlaɪt] [sweld] ; ['betəlˌdʒɜːz] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] .

The	reddish	daylight	swelled	;	Betelgeuse	was	rising	quietly	and	majestically	.
这	微红	日光	肿胀	;	参宿四	曾是	上升	悄悄	和	雄伟地	.

红色的日光渐渐增强；参宿四正静静地、雄伟地升起。

" [naɪs] [deɪ] , " ['təʊni] [sed] .

"	Nice	day	,	"	Tony	said	.
"	好的	天	,	"	托尼	说	.

"今天天气真好，"托尼说。

" [nəʊ][flʌks][wɪnd] .

"	No	flux	wind	.
"	不	通量	风	.

"无通量风。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][en] - ['kwɔːtə(r)] [ə'waɪl] .

I	think	I'll	go	down	to	the	n	-	quarter	awhile	.
我	思考	患病的	去	向下	到	这	n	-	四分之一	一会儿	.

我想我会暂时去n区逛逛。

[wɪr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['speɪsˌpɔːt] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We're	building	a	neat	spaceport	,	a	model	,	of	course	,
是	建筑	一个	整洁的	太空港	,	一个	模型	,	的	课程	,

我们正在建造一个很棒的太空发射场，当然，只是一个模型。

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] —

but	we've	been	able	to	get	enough	materials	to	lay	out	strips	for	—
但	我们已经	到过	有能力的	到	得到	足够的	材料	到	躺	出去	条状物	为了	—

但我们已经获得了足够的材料来铺设条带——

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ][rɔː(r)]

"	With	a	savage	snarl	his	father	reached	out	and	struck	the	audio	roar
"	和	一个	野蛮的	咆哮	他的	父亲	达到	出去	和	击	这	声音的	吼

[ɪ'miːdiətli] [daɪd] .

immediately	died	.
立即地	死亡	.

"他父亲发出一声凶狠的咆哮，伸手击打，音频轰鸣声立即停止了。"

" [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" He got up and moved angrily away from the table .
" 他 得到 向上 和 已搬 愤怒地 离开 从 这 桌子 .

他站起身，愤怒地离开桌子。

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hæpən] .
" I told them it would happen .
" 我 讲述 他们 它 会 发生 .

我告诉过他们这会发生。

[ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [muːvd] [səʊ] [suːn] .
They shouldn't have moved so soon .
他们 不应该 有 已搬 所以 很快 .

他们不应该那么快搬家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [klɑːs] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] , [fɜːst] . "
Should have built up Class A supply bases , first . "
应该 有 建造 向上 班级 一个 供应 基地 , 第一的 . "

“应该先建立起A级补给基地。”

" ['ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] [meɪn] [fliːt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['belətriks] ?
" Isn't our main fleet moving in from Bellatrix ?
" 不是 我们的 主要的 舰队 移动 在 从 贝拉特里克斯 ?

“我们的主力舰队不是正从贝拉特里克斯方向进发吗？”

" ['toʊniz] ['mʌðə(r)] ['flʌtə] ['æŋkʃəsli] .
" Tony's mother fluttered anxiously .
" 托尼的 母亲 飘动 焦虑地 .

托尼的母亲焦虑地颤抖着。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪts] ['sʌməri] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [oʊ'raɪən] [ɪks]
" According to last night's summary the worst that can happen is Orion IX
" 根据 到 最后的 夜晚 概括 这 最差 那 能 发生 是 猎户座 第九章
[ænd; ənd] [eks] [wɪl] [biː; bi] [dʌmpt] .
and X will be dumped .
和 X 将要 是 丢弃 .

“根据昨晚的总结，最糟糕的情况是猎户座 IX 和 X 将被抛弃。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɔsi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Joseph Rossi laughed harshly .
" 约瑟夫 罗西 笑了 严厉地 .

约瑟夫·罗西发出了一声刺耳的笑声。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [lɑːst] [naɪts] ['sʌməri] .
" The hell with last night's summary .
" 这 地狱 和 最后的 夜晚 概括 .

“去他的昨晚总结。”

[ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [wʌts] ['hæpənɪŋ] . "
They know as well as I do what's happening . "
他们 知道 作为 出色地 作为 我 做 是什么 发生 . "

他们和我一样清楚发生了什么。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['təʊni] ['ekəud] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['greɪpfruːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt]

"	Tony	echoed	,	as	he	pushed	aside	his	grapefruit	and	began	to	ladle	out
"	托尼	回声	,	作为	他	推动	旁边	他的	柚子	和	开始	到	勺子	出去

[draɪ]['sɪəriəl] .

dry	cereal	.
干燥	谷物	.

“托尼附和道，一边把手中的葡萄柚推到一边，开始舀干麦片。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ? "

"	Are	we	losing	the	battle	?	"
"	是	我们	输	这	战斗	?	"

我们是不是要输掉这场战斗了?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɪps] ['twɪstɪd] .

"	His	father's	lips	twisted	.
"	他的	父亲的	嘴唇	扭曲	.

他父亲的嘴唇抽搐了一下。

" ['ɜːθˌmæn] , ['luːzɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['biːt(ə)lz] .

"	Earthmen	,	losing	to	—	to	beetles	.
"	地球人	,	输	到	—	到	甲虫	.

“地球人，败给了——败给了甲虫。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .

I	told	them	.
我	讲述	他们	.

我告诉他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

But	they	couldn't	wait	.
但	他们	不能	等待	.

但他们等不及了。

[maɪ][gɒd] , [ðeəz; ðəz][ten] [gʊd] [j'iəz] [left][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

My	God	,	there's	ten	good	years	left	in	this	system	.
我的	上帝	,	有	十	好的	年	左边	在	这	系统	.

我的天，这套体制还能维持十年之久。

[waɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ?

Why'd	they	have	to	push	on	?
为什么?	他们	有	到	推	在	?

他们为什么要继续前进?

['evribɒdi] [njuː] [oʊ'raɪən] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] .

Everybody	knew	Orion	would	be	tough	.
大家	知道	猎户座	会	是	艰难的	.

大家都知道猎户座会很难对付。

[ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['biːtl] [fliːts] [strʌŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

The	whole	damn	beetle	fleet's	strung	out	around	there	.
这	所有的	该死	甲虫	舰队的	串	出去	大约	那里	.

整整一群该死的甲虫都散落在那附近。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

等着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][bɑːdʒ] [raɪt] [ɪn] . "

And	we	have	to	barge	right	in	.	"
和	我们	有	到	驳船	正确的	在	.	"

我们必须直接冲进去。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] ['biːt(ə)lz] [wʊd] [faɪt] , " ['liːə] ['rɔsi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['maɪldli] .

"	But	nobody	ever	thought	beetles	would	fight	,	"	Leah	Rossi	protested	mildly	.
"	但	无人	曾经	想法	甲虫	会	斗争	,	"	莉亚	罗西	抗议	轻微地	.

“但谁也没想到甲虫会打架，”莉亚·罗西温和地抗议道。

" ['evribɒdi] [θɔːt] [ðeid] [dʒʌst]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːsts][ænd; ənd] [ðen] — "

"	Everybody	thought	they'd	just	fire	a	few	blasts	and	then	—	"
"	大家	想法	他们会	只是	火	一个	很少	爆炸	和	然后	—	"

“大家都以为他们只会开几炮，然后——”

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !

"	They	have	to	fight	!
"	他们	有	到	斗争	!

他们必须战斗！

['ɔː'raɪənz][ðə; ði][lɑːst][dʒʌmp] - [ɒf] .

Orion's	the	last	jump	-	off	.
猎户座的	这	最后的	跳	-	离开	.

猎户座是最后的跳板。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪt] ?

If	they	don't	fight	here	,	where	the	hell	can	they	fight	?
如果	他们	不	斗争	这里	,	在哪里	这	地狱	能	他们	斗争	?

如果他们不在这里打仗，那他们还能去哪儿打仗呢?

" ['rɔsi] [swɔː(r)] ['sævɪdʒli] .

"	Rossi	swore	savagely	.
"	罗西	发誓	野蛮地	.

罗西破口大骂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['faɪtɪŋ] .

"	Of	course	they're	fighting	.
"	的	课程	它们是	斗争	.

“他们当然会打架。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['plænɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɪnə(r)][oʊ'raɪən] [strɪŋ] — [nɒt] [ðæt] ['ðer] [wɜːθ]

We	have	all	their	planets	except	the	inner	Orion	string	—	not	that	they're	worth
我们	有	全部	他们的	行星	除了	这	内	猎户座	细绳	—	不是	那	它们是	值得

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

除了猎户座内弦行星之外，我们已经拥有了它们所有的行星——当然，它们也没什么价值。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	it's	the	principle	of	the	thing	.
但	它是	这	原则	的	这	事物	.

但关键在于原则。

[ɪf] [wɪd] [bɪlt] [ʌp] [strɒŋ] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] ,

If	we'd	built	up	strong	supply	bases	,
如果	我们会	建造	向上	强的	供应	基地	,

如果我们建立了强大的供应基础，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði] ['biːtl] [fliːt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['klɔbəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	could	have	broken	up	the	beetle	fleet	and	really	clobbered	it	.	"
我们	可以	有	破碎的	向上	这	甲虫	舰队	和	真的	猛击	它	.	"

我们本来可以击溃甲虫舰队，彻底摧毁它们。”

" [doʊnt] [seɪ] - ['biːtl] , - " ['təʊni] [mˈɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪəriəl] .

"	Don't	say	-	beetle	,	-	"	Tony	murmured	,	as	he	finished	his	cereal	.
"	不	说	-	甲虫	,	-	"	托尼	低声说道	,	作为	他	完成的	他的	谷物	.

"别说'甲虫',"托尼一边吃完麦片一边低声说道。

" ['ðer] [pɑːz] - - , [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] .

"	They're	Pas	-	udeti	,	same	as	here	.
"	它们是	帕斯	-	-	,	相同的	作为	这里	.

"他们是帕斯乌德蒂人，和这里的一样。"

[ðə; ði] [wɜːd] - ['biːtl] - ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['betəlˌdʒɜːz] .

The	word	-	beetle	-	comes	from	Betelgeuse	.
这	单词	-	甲虫	-	来	从	参宿四	.

"甲虫"一词来源于参宿四（Betelgeuse）。

[æn; ən][əˈreɪbiən] [wɜːd] [wiː; wi] [ɪnˈventɪd] [ɑːˈselvz] .

An	Arabian	word	we	invented	ourselves	.
一个	阿拉伯	单词	我们	发明	我们自己	.

一个我们自己创造的阿拉伯语词汇。

" [dʒəʊ] ['rɔsiz] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] .

"	Joe	Rossi's	mouth	opened	and	closed	.
"	乔	罗西的	嘴	打开	和	关闭	.

乔·罗西的嘴张了张又合上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['gɒddæm] ['biːtl] - ['lʌvə(r)] ? "

"	What	are	you	,	a	goddamn	beetle	-	lover	?	"
"	什么	是	你	,	一个	该死的	甲虫	-	情人	?	"

"你难道是个该死的甲虫爱好者吗？"

" [dʒəʊ] , " ['liːə] [snæpt] .

"	Joe	,	"	Leah	snapped	.
"	乔	,	"	莉亚	啪啪	.

"乔，"莉娅厉声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

"	For	heaven's	sake	.
"	为了	天	清酒	.

"看在上帝的份上。"

" ['rɔsi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Rossi	moved	toward	the	door	.
"	罗西	已搬	朝向	这	门	.

罗西走向门口。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] ['jʌŋgə] [aɪˈd][biː; bi][aʊt][ðeə(r)] .

"	If	I	was	ten	years	younger	I'd	be	out	there	.
"	如果	我	曾是	十	年	年轻	ID	是	出去	那里	.

如果我年轻十岁，我也会去那里。

[aɪˈd] ['riːəli] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['ʃaɪni] - [ʃeld] ['ɪnsekts] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['ðer] [ʌp] [əˈgenst] .

I'd	really	show	those	shiny	-	shelled	insects	what	the	hell	they're	up	against	.
ID	真的	展示	那些	闪亮的	-	带壳	昆虫	什么	这	地狱	它们是	向上	反对	.

我一定要让那些闪着亮壳的昆虫们知道它们到底在和什么人作对。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒʌŋki] [biːt] - [ʌp][əʊld] [hʌlk] .

Them	and	their	junky	beat	-	up	old	hulks	.
他们	和	他们的	垃圾	打	-	向上	老的	绿巨人	.

他们和他们那些破旧不堪的老家伙们。

[kənˈvɜːtɪd] ['freɪtə(r)] !

Converted	freighters	!
转换	货轮	!

改装货船！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
" His eyes blazed .
" 他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着怒火。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['terən] ['krʊzər] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm]
" When I think of them shooting down Terran cruisers with our boys in them
" 什么时候 我 思考 的 他们 射击 向下 泰伦 巡洋舰 和 我们的 男孩们 在 他们
— "
— "
— "

“每当我想起他们击落地球巡洋舰，而我们的士兵还在舰上——”

" ['ɔːraɪənz][ðeə(r)] ['sɪstəm] , " ['təʊni] [mɜːməd] .
" Orion's their system , " Tony murmured .
" 猎户座的 他们的 系统 , " 托尼 低声说道 .

“猎户座是他们的系统，”托尼低声说道。

" [ðeə(r)] ['sɪstəm] !
" Their system !
" 他们的 系统 !

“他们的系统！”

[wen] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [speɪs] [lɔː] ?
When the hell did you get to be an authority on space law ?
什么时候 这 地狱 做过 你 得到 到 是 一个 权威 在 空间 法律 ?

你到底是从什么时候开始成了太空法方面的权威?

[waɪ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] .
Why , I ought to — " He broke off , choked with rage .
为什么 , 我 应该 到 — " 他 打破 离开 , 窒息 和 愤怒 .

“我当然应该——”他话还没说完，就被愤怒哽咽住了。

" [maɪ] [əʊn] [kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" My own kid , " he muttered .
" 我的 自己的 孩子 , " 他 低声说道 .

“我自己的孩子，”他喃喃自语道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [kræk] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [wʌn][ɒn][juː; jʊ] [jʊl] [fiːl] [ðə; ði] [rest]
" One more crack out of you today and I'll hang one on you you'll feel the rest
" 一 更多的 裂缝 出去 的 你 今天 和 患病的 悬挂 一 在 你 你会 感觉 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
of the week .
的 这 星期 .

“你今天再敢耍花招，我就让你尝尝苦头，让你这周都不得安宁。”

" ['təʊni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] .
" Tony pushed his chair back .
" 托尼 推动 他的 椅子 后退 .

托尼向后推了推椅子。

" [ai][woʊnt][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] .
" I won't be around here today .
" 我 惯于 是 大约 这里 今天 .

我今天不会在这里。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] - , [wɪð] [maɪ] [iːp] . "
I'm going into Karnet , with my EEP . "
我是 去 进入 - , 和 我的 咿咿 . "

我要去卡内特，参加我的EEP项目。

" [jeə] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['biːt(ə)lz] !
" Yeah , to play with beetles !
" 是的 , 到 玩 和 甲虫 !

“是啊，和甲虫玩耍！”

" ['təʊni] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Tony said nothing .
" 托尼 说 没有什么 .

托尼什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][klæmps] [taɪt] .
He was already sliding his helmet in place and snapping the clamps tight .
他 曾是 已经 滑动 他的 头盔 在 地方 和 啪啪 这 夹具 紧的 .

他已经把头盔戴好，并扣紧了夹子。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ['membreɪn] ,
As he pushed through the back door , into the lock membrane ,
作为 他 推动 通过 这 后退 门 , 进入 这 锁 膜 ,

他推开后门，撞进了锁膜里，

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][tæp][ænd; ənd][set][ðə; ði][tæŋk]['fɪltə(r)]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
he unscrewed his oxygen tap and set the tank filter into action .
他 拧开 他的 氧 轻敲 和 放 这 坦克 筛选 进入 行动 .

他拧开氧气阀，启动了氧气罐过滤器。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'spɒns] , [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒləni] ['plænɪt][ɪn]
An automatic response , conditioned by a lifetime spent on a colony planet in
[æn; ən]['eɪliən] ['sɪstəm] .
an alien system .
一个 自动的 回复 , 条件反射 经过 一个 寿命 花费 在 一个 殖民地 行星 在
一个 外星人 系统 .

这是在异星殖民星球上度过一生所形成的自动反应。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌks] [wɪnd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [swept] ['jeləʊ] - [red] [dʌst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [buːts] .
A faint flux wind caught at him and swept yellow - red dust around his boots .
一个 头晕的 通量 风 捕捉 在 他 和 扫荡 黄色的 - 红色的 灰尘 大约 他的 靴子 .

一阵微弱的风吹来，卷起黄红色的尘土，散落在他的靴子周围。

['sʌnlaɪt] ['glitə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪt] ,
Sunlight glittered from the metal roof of his family's housing unit ,
阳光 闪闪发光 从 这 金属 屋顶 的 他的 家庭的 住房 单元 ,

阳光透过他家房屋的金属屋顶闪闪发光。

[wʌn][ɒv; əv] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv][skwɒt]['bɒksɪz][set][ɪn][ðə; ði]['sændi] [sləʊp] ,
one of endless rows of squat boxes set in the sandy slope ,
一 的 无尽的 行 的 蹲 盒子 放 在 这 沙 坡 ,

一排排矮胖的箱子，无尽地排列在沙坡上。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɔː(r)] - [rɪ'faɪnɪŋ] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
protected by the line of ore - refining installations against the horizon .
受保护 经过 这 线 的 矿石 - 精制 安装 反对 这 地平线 .

地平线上，一排矿石精炼厂保护着它。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] [hɪz; ɪz] [iːp] [keɪm]
He made an impatient signal , and from the storage shed his EEP came
他 制成 一个 不耐烦 信号 , 和 从 这 贮存 棚 他的 咿咿 来了
['glaɪdɪŋ] [aʊt] ,
gliding out ,
滑翔 出去 ,

他不耐烦地打了个手势，然后他的电动急救包就从储藏棚里滑了出来。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ɪts] [krəʊm] [trɪm] .

catching	the	sunlight	on	its	chrome	trim	.
捕捉	这	阳光	在	它是	铬合金	修剪	.

阳光照射在镀铬饰条上。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] - , " ['təʊni] [sed] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːz]

"	We're	going	down	into	Karnet	,	"	Tony	said	,	unconsciously	slipping	into	the	Pas
"	是	去	向下	进入	-	,	"	托尼	说	,	不知不觉	滑倒	进入	这	帕斯

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

“我们要去卡内特，”托尼说着，不自觉地用帕斯方言说道。

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [ðə; ði] [iːp] [tʊk] [ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp]

"	The	EEP	took	up	its	position	behind	him	,	and	he	started	briskly	down	the	slope
"	这	咿咿	采取	向上	它是	位置	在后面	他	,	和	他	开始	轻快地	向下	这	坡

,

,

,

“EEP在他身后就位，他迅速沿着斜坡向下走去，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] .

over	the	shifting	sand	,	toward	the	road	.
超过	这	转变	沙	,	朝向	这	路	.

越过流沙，朝着公路走去。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['treɪdəz] [aʊt] , [tə'deɪ] .

There	were	quite	a	few	traders	out	,	today	.
那里	是	相当	一个	很少	交易员	出去	,	今天	.

今天有不少交易员在外面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

It	was	a	good	day	for	the	market	;
它	曾是	一个	好的	天	为了	这	市场	;

对市场来说，这是个好日子；

['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] .

only	a	fourth	of	the	year	was	fit	for	travel	.
仅有的	一个	第四	的	这	年	曾是	合身	为了	旅行	.

一年中只有四分之一的时间适合旅行。

['betəlˌdʒɜːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [sʌn] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [sɒl] (

Betelgeuse	was	an	erratic	and	undependable	sun	,	not	at	all	like	Sol	(
参宿四	曾是	一个	不稳定的	和	不可靠的	太阳	,	不是	在	全部	喜欢	索尔	(

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

according	to	the	edutapes	,
根据	到	这	-	,

参宿四是一颗运行不稳定且不可靠的太阳，与太阳完全不同（根据教育录像带所述）。

[fed] [tuː; tə]['təʊni][fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sɒl]

fed	to	Tony	four	hours	a	day	,	six	days	a	week	—	he	had	never	seen	Sol
美联储	到	托尼	四	小时	一个	天	,	六	天	一个	星期	—	他	有	绝不	已见	索尔

[hɪm'self]) .

himself	)	.
他自己	)	.

托尼每天被喂食四个小时，每周六天——他从未见过索尔本人）。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [rəʊd] .

He	reached	the	noisy	road	.
他	达到	这	嘈杂	路	.

他走到了喧闹的马路边。

[pɑːz] - - [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Pas	-	udeti	were	everywhere	.
帕斯	-	-	是	到处	.

帕斯乌德蒂人到处都是。

[həʊl] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [kəm'bʌstʃən] - ['drɪvn] [trʌks] , ['bætəd]

Whole	groups	of	them	,	with	their	primitive	combustion	-	driven	trucks	,	battered
所有的	团体	的	他们	,	和	他们的	原始	燃烧	-	驱动	卡车	,	伤痕累累

[ænd; ənd] ['fɪlθi] , [m'əʊtəz] ['graɪndɪŋ] [prə'tɛstɪŋli] .

and	filthy	,	motors	grinding	protestingly	.
和	污秽	,	电机	研磨	抗议地	.

他们成群结队地驾驶着原始的燃油卡车，这些卡车破旧不堪，肮脏不堪，发动机发出刺耳的摩擦声。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌks] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm] .

He	waved	at	the	trucks	as	they	pushed	past	him	.
他	挥手	在	这	卡车	作为	他们	推动	过去的	他	.

卡车从他身边呼啸而过时，他向它们挥了挥手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [sləu] [daʊn] .

After	a	moment	one	slowed	down	.
后	一个	片刻	一	减速	向下	.

过了一会儿，其中一人放慢了速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][paɪld] [wɪð] [tɪz] , ['bʌndld] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪ] ['vedʒtəb(ə)lz][draɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

It	was	piled	with	tis	,	bundled	heaps	of	gray	vegetables	dried	,	and	prepared
它	曾是	堆积	和	的	,	捆绑式	堆积如山	的	灰色的	蔬菜	干燥	,	和	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

for	the	table	.
为了	这	桌子	.

上面堆满了各种干枯的灰色蔬菜，捆扎成捆，准备上桌。

[ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːz] - - ['daɪət] .

A	staple	of	the	Pas	-	udeti	diet	.
一个	主食	的	这	帕斯	-	-	饮食	.

帕斯乌德蒂人饮食中的主食。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [laundʒ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] ['eldəli] [pɑːz] , [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən]

Behind	the	wheel	lounged	a	dark	-	faced	elderly	Pas	,	one	arm	over	the	open
在后面	这	车轮	休闲	一个	黑暗的	-	面对	老年	帕斯	,	一	手臂	超过	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

驾驶座上坐着一位面色黝黑的老年帕斯，一只胳膊搭在敞开的车窗上。

[ə; eɪ] [rəʊld] [liːf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

a	rolled	leaf	between	his	lips	.
一个	滚动	叶子	之间	他的	嘴唇	.

他嘴唇间夹着一片卷起的叶子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)][pɑːz] - - ; [læŋk][ænd; ənd][hɑːd] - [ʃeld] ,

He	was	like	all	other	Pas	-	udeti	;	lank	and	hard	-	shelled	,
他	曾是	喜欢	全部	其他	帕斯	-	-	;	空白	和	难的	-	带壳	,

他和其他帕斯乌德蒂人一样，身材瘦长，外壳坚硬。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [ʃiːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

encased	in	a	brittle	sheath	in	which	he	lived	and	died	.
包裹	在	一个	脆	鞘	在	哪个	他	居住地	和	死亡	.

他被包裹在脆弱的外壳中，在那里生活，也在那里死去。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ?
" **You** **want** **a** **ride** **?**
" 你 想 一个 骑 ?

你想搭车吗?

" [ðə; ðiː] [pɑːz] [mˈɜːməd] — [rɪˈkwaɪəd] [ˈprəʊtəkɒl] [wen] [æn; ən] [ˈɜːθˌmæn] [ɒn] [fʊt] [wɒz; wəz]
" **the** **Pas** **murmured** **—** **required** **protocol** **when** **an** **Earthman** **on** **foot** **was**
这 帕斯 低声说道 — 必需的 协议 什么时候 一个 地球人 在 脚 曾是
[ɪnˈkaʊntəd] .
encountered **.**
遭遇 .

“帕斯低声说道——这是遇到步行的地球人时必须遵守的礼仪。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [iːp] ?
" **Is** **there** **room** **for** **my** **EEP** **?**
" 是 那里 房间 为了 我的 咿咿 ?

“我的 EEP 有容身之地吗？”

" [ðə; ðiː] [pɑːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈməʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] .
" **The** **Pas** **made** **a** **careless** **motion** **with** **his** **claw** **.**
" 这 帕斯 制成 一个 粗心 运动 和 他的 爪 .

“帕斯漫不经心地挥动了一下爪子。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [rʌn] [bɪˈhaɪnd] .
" **It** **can** **run** **behind** **.**
" 它 能 跑步 在后面 .

它可以运行滞后。

" [sɑːˈdɒnɪk] [əˈmjuːzmənt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [əʊld] [feɪs] .
" **Sardonic** **amusement** **touched** **his** **ugly** **old** **face** **.**
" 讽刺的 娱乐 感动 他的 丑陋的 老的 脸 .

“他那张丑陋的老脸上浮现出一丝嘲讽的笑意。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] - [wiːl; wil] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [skræp] .
" **If** **it** **gets** **to** **Karnet** **we'll** **sell** **it** **for** **scrap** **.**
" 如果 它 获得 到 - 出色地 卖 它 为了 废料 .

“如果它到了卡内特那里，我们会把它当废铁卖掉。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈdensər] [ænd; ənd] [ˈriːleɪ] [ˈtjuːbɪŋ] .
We **can** **use** **a** **few** **condensers** **and** **relay** **tubing** **.**
我们 能 使用 一个 很少 冷凝器 和 中继 管道 .

我们可以使用一些冷凝器和中继管。

[wɪr] [ʃɔːt] [ɒn] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈmeɪntənəns] [stʌf] . "
We're **short** **on** **electronic** **maintenance** **stuff** **.** **"**
是 短的 在 电子的 维护 东西 . "

我们缺少电子维修用品。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˈtəʊni] [sed] [ˈsɒləmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ðiˈkæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [trʌk] .
" **I** **know** **,** **"** **Tony** **said** **solemnly** **,** **as** **he** **climbed** **into** **the** **cabin** **of** **the** **truck** **.**
" 我 知道 , " 托尼 说 庄严地 , 作为 他 攀登 进入 这 舱 的 这 卡车 .

“我知道，”托尼严肃地说着，爬进了卡车驾驶室。

" [ɪts] [ɔːl] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [bɪg] [rɪˈpeə(r)] [beɪs] [æt; ət] [oʊˈraɪən] [ai] . [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - .
" **It's** **all** **been** **sent** **to** **the** **big** **repair** **base** **at** **Orion** **I** **.** **For** **your** **warfleet** **.**
" 它是 全部 到过 发送 到 这 大的 维修 根据 在 猎户座 我 . 为了 你的 - .

“所有东西都已送往猎户座一号的大型维修基地，供你们的舰队使用。”

" [əˈmjuːzmənt] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] [ˈleðəri] [feɪs] .
" **Amusement** **vanished** **from** **the** **leathery** **face** **.**
" 娱乐 消失了 从 这 皮革状的 脸 .

那张饱经风霜的脸上，笑容消失了。

" [jes] , [ðə; ði] - .
" **Yes , the warfleet .**
" 是的 , 这 - .

“是的，是舰队。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [trʌk] [əˈgen] .
" **He turned away and started up the truck again .**
" 他 转向 离开 和 开始 向上 这 卡车 再次 .

他转身又发动了卡车。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
In the back ,
在 这 后退 ,

在后面，

[ˈtoʊniz] [iːp] [hæd; həd] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [tɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgrɪpɪŋ]
Tony's EEP had scrambled up on the load of tis and was gripping
托尼的 咿咿 有 打乱 向上 在 这 加载 的 的 和 曾是 扣人心弦
[prɪˈkeərɪəsli] [wɪð] [ɪts] [mægˈnetɪk] [laɪnz] .
precariously with its magnetic lines .
岌岌可危 和 它是 磁的 线条 .

托尼的 EEP 爬上了那堆东西，用它的磁力线摇摇欲坠地抓住它们。

[ˈtəʊni] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [pɑːz] - - [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Tony noticed the Pas - udeti's sudden change of expression , and he was
托尼 注意到 这 帕斯 - - 突然 改变 的 表达 , 和 他 曾是
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

托尼注意到帕斯乌德蒂人表情的突然变化，他感到很困惑。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkwaɪətnəs] [əˈmʌŋ]
He started to speak to him — but now he noticed unusual quietness among
他 开始 到 说话 到 他 — 但 现在 他 注意到 异常 寂静 之中
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːz] ,
the other Pas ,
这 其他 帕斯 ,

他开始和他说话——但现在他注意到其他帕斯人异常安静，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [trʌks] , [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
in the other trucks , behind and in front of his own .
在 这 其他 卡车 , 在后面 和 在 正面 的 他的 自己的 .

在其他卡车里，在他自己的卡车前面和后面。

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The war , of course .
这 战争 , 的 课程 .

当然是战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ; [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [left]
It had swept through this system a century ago ; these people had been left
它 有 扫荡 通过 这 系统 一个 世纪 前 ; 这些 人们 有 到过 左边
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

它在一个世纪前席卷了这个体系；这些人被抛在了后面。

[naʊ] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [oʊˈraɪən] ,
Now all eyes were on Orion ,
现在 全部 眼睛 是 在 猎户座 ,

现在所有人的目光都集中在猎户座身上。

[ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['terən] - [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:z] - - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

on	the	battle	between	the	Terran	warfleet	and	the	Pas	-	udeti	collection	of
在	这	战斗	之间	这	泰伦	-	和	这	帕斯	-	-	收藏	的

[ɑ:md] ['freɪtə(r)] .

armed	freighters	.
武装	货轮	.

关于地球舰队与帕斯乌德蒂武装货船队之间的战斗。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , " ['təʊni] [ɑ:skt] ['keəfəli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] ?

"	Is	it	true	,	"	Tony	asked	carefully	,	"	that	you're	winning	?
"	是	它	真的	,	"	托尼	问	小心	,	"	那	你是	获胜	?

“真的吗？”托尼小心翼翼地问道，“你们赢了？”

" [ðə; ði] ['eldəli] [pɑ:z] [grʌnt] .

"	The	elderly	Pas	grunted	.
"	这	老年	帕斯	哼哼	.

“老帕斯哼了一声。”

" [wi:; wi][hɪə(r)] ['ru:məz] .

"	We	hear	rumors	.
"	我们	听到	谣言	.

我们听到了一些传言。

" ['təʊni] [kən'sɪdəd] .

"	Tony	considered	.
"	托尼	经过考虑的	.

托尼沉思片刻。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] ['terə] [went] [ə'hed] [tu:] [fɑ:st] .

"	My	father	says	Terra	went	ahead	too	fast	.
"	我的	父亲	说道	泰拉	去	前方	也	快速地	.

“我父亲说泰拉走得太快了。”

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .

He	says	we	should	have	consolidated	.
他	说道	我们	应该	有	合并	.

他说我们应该合并。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'semb(ə)l] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] ['beɪsi:z] .

We	didn't	assemble	adequate	supply	bases	.
我们	没有	集合	足够的	供应	基地	.

我们没有建立足够的补给基地。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .

He	used	to	be	an	officer	,	when	he	was	younger	.
他	用过的	到	是	一个	官	,	什么时候	他	曾是	年轻	.

他年轻的时候曾是一名军官。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fli:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

He	was	with	the	fleet	for	two	years	.
他	曾是	和	这	舰队	为了	二	年	.

他在舰队服役了两年。

" [ðə; ði][pɑ:z][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	Pas	was	silent	a	moment	.
"	这	帕斯	曾是	沉默的	一个	片刻	.

帕斯沉默了一会儿。

" [ɪts] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [ðæt] [wen] [jʊr; jər][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,

"	It's	true	,	"	he	said	at	last	,	"	that	when	you're	so	far	from	home	,
"	它是	真的	,	"	他	说	在	最后的	,	"	那	什么时候	你是	所以	远的	从	家	,

“的确如此，”他最后说道，“当你离家如此遥远的时候，

[sə'plaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] .
supply **is** **a** **great** **problem** **.**
供应 是 一个 伟大的 问题 .

供应是个大问题。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [doʊnt][hæv; həv] [ðæt] .
We **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **don't** **have** **that** **.**
我们 , 在 这 其他 手 , 不 有 那 .

而我们却没有那种条件。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)] . "
We **have** **no** **distances** **to** **cover** **.** **"**
我们 有 不 距离 到 覆盖 . "

我们无需跋涉太远。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] ['faɪtɪŋ] ? "
" **Do** **you** **know** **anybody** **fighting** **?** **"**
" 做 你 知道 任何人 斗争 ? "

你知道有人在打架吗?

" [ai][hæv; həv] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .
" **I** **have** **distant** **relatives** **.**
" 我 有 遥远 亲属 .

我有一些远房亲戚。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [veɪg] ; [ðə; ði][pɑːz] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **answer** **was** **vague** **;** **the** **Pas** **obviously** **didn't** **want** **to** **talk** **about** **it** **.**
" 这 回答 曾是 模糊的 ; 这 帕斯 明显地 没有 想 到 讲话 关于 它 .

"答案含糊不清；帕斯一家显然不想谈论此事。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] - ? "
" **Have** **you** **ever** **seen** **your** **warfleet** **?** **"**
" 有 你 曾经 已见 你的 - ? "

你见过你的舰队吗?

" [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [naʊ] .
" **Not** **as** **it** **exists** **now** **.**
" 不是 作为 它 存在 现在 .

"并非如现在这样。"

[wen] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] .
When **this** **system** **was** **defeated** **most** **of** **our** **units** **were** **wiped** **out** **.**
什么时候 这 系统 曾是 战败 最多 的 我们的 单位 是 擦拭 出去 .

当这个体系被击败时，我们的大部分部队都被歼灭了。

['remnənts] [limp] [tuː; tə][oʊ'raɪən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][oʊ'raɪən] [fliːt] . "
Remnants **limped** **to** **Orion** **and** **joined** **the** **Orion** **fleet** **.** **"**
残余物 跛行 到 猎户座 和 加入 这 猎户座 舰队 . "

残部蹒跚地抵达猎户座，加入了猎户座舰队。

" [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] ? "
" **Your** **relatives** **were** **with** **the** **remnants** **?** **"**
" 你的 亲属 是 和 这 残余物 ? "

"你的亲戚当时和残骸在一起吗？"

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wen] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]['teɪkən] ? "
" **Then** **you** **were** **alive** **when** **this** **planet** **was** **taken** **?** **"**
" 然后 你 是 活 什么时候 这 行星 曾是 已采取 ? "

"那么，当这个星球被夺走的时候，你还活着？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ðə; ði][əʊld][pɑːz] ['kwivəd] ['vaɪələntli] .
" The old Pas quivered violently .
" 这 老的 帕斯 颤抖 暴力 .

老帕斯剧烈地颤抖着。

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" What business is it of yours ?
" 什么 商业 是 它 的 你的 ?

"这关你什么事? "

" ['təʊni] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] - [grəʊ] [ə'hed]
" Tony leaned out and watched the walls and buildings of Karnet grow ahead
" 托尼 倾斜 出去 和 观看 这 墙壁 和 建筑物 的 - 生长 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

托尼探出身子，看着卡内特城的城墙和建筑物在他们面前拔地而起。

- [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['sɪti] .
Karnet was an old city .
- 曾是 一个 老的 城市 .

卡内特是一座古老的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
It had stood thousands of years .
它 有 站立 数千 的 年 .

它屹立了数千年。

[ðə; ði][pɑːz] - - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]['steɪb(ə)l] ;
The Pas - udeti civilization was stable ;
这 帕斯 - - 文明 曾是 稳定的 ;

帕斯乌德蒂文明是稳定的;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌteknə'krætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðen]
it had reached a certain point of technocratic development and then
它 有 达到 一个 肯定 观点 的 技术官僚 发展 和 然后
['levəl] [ɒf] .
leveled off .
平整 离开 .

它的技术官僚发展达到了一定的阶段，然后就停滞不前了。

[ðə; ði][pɑːz][hæd; həd][ɪn'tɜː(r)] - ['sɪstəm] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [freɪt]
The Pas had inter - system ships that had carried people and freight
这 帕斯 有 间 - 系统 船舶 那 有 携带 人们 和 货运
[bɪ'twiːn] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['terən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
between planets in the days before the Terran Confederation .
之间 行星 在 这 天 前 这 泰伦 联盟 .

在地球联邦成立之前，帕斯星人拥有星际飞船，用于在行星之间运送人员和货物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'bʌstʃən] - ['drɪvn] [kɑːz] , - , [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They had combustion - driven cars , audiophones , a power network of a
他们 有 燃烧 - 驱动 汽车 , - , 一个 力量 网络 的 一个
[mæg'netɪk] [taɪp] .
magnetic type .
磁的 类型 .

他们拥有内燃机汽车、有声电话和磁力发电网络。

[ðeə(r)] ['plʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['haɪli] [əd'vɑ:nst] .

Their	**plumbing**	**was**	**satisfactory**	**and**	**their**	**medicine**	**was**	**highly**	**advanced**	**.**
他们的	管道	曾是	令人满意的	和	他们的	药品	曾是	高度	先进的	.

他们的管道设施令人满意，他们的医疗技术非常先进。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:t] [fɔ:mz] , [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

They	**had**	**art**	**forms**	**,**	**emotional**	**and**	**exciting**	**.**
他们	有	艺术	表格	,	情绪	和	激动人心	.

他们拥有丰富多彩、激动人心的艺术形式。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'lɪdʒən] .

They	**had**	**a**	**vague**	**religion**	**.**
他们	有	一个	模糊的	宗教	.

他们的宗教信仰很模糊。

" [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**will**	**win**	**the**	**battle**	**?**
"	WHO	做	你	思考	将要	赢	这	战斗	?

你认为谁会赢得这场战斗?

" ['təʊni] [ɑ:skt] .

"	**Tony**	**asked**	**.**
"	托尼	问	.

托尼问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k][ðə; ði][əʊld][pɑ:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [hɔ:lt] .

"	**With**	**a**	**sudden**	**jerk**	**the**	**old**	**Pas**	**brought**	**the**	**truck**	**to**	**a**	**crashing**	**halt**	**.**
"	和	一个	突然	混蛋	这	老的	帕斯	带来	这	卡车	到	一个	崩溃	停止	.

"老帕斯猛地一拽，卡车砰的一声停了下来。"

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][gəʊ] .

"	**This**	**is**	**as**	**far**	**as**	**I**	**go**	**.**
"	这	是	作为	远的	作为	我	去	.

"我就到此为止了。"

[pli:z] [get] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [i:p] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Please	**get**	**out**	**and**	**take**	**your**	**EEP**	**with**	**you**	**.**
请	得到	出去	和	拿	你的	咿咿	和	你	.

请出去，并带上你的紧急医疗援助计划（EEP）。

" ['təʊni] ['fɔ:ltəd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Tony**	**faltered**	**in**	**surprise**	**.**
"	托尼	犹豫不决	在	惊喜	.

托尼惊讶得踉跄了一下。

" [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] — ? "

"	**But**	**aren't**	**you**	**going**	**—**	**?**	**"**
"	但	不是	你	去	—	?	"

"可是你不是要去吗——？"

" [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] !

"	**No**	**farther**	**!**
"	不	更远	!

"到此为止！"

" ['təʊni] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

"	**Tony**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**.**
"	托尼	推动	这	门	打开	.

托尼推开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] , [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['leðəri]

He	was	vaguely	uneasy	;	there	was	a	hard	,	fixed	expression	on	the	leathery
他	曾是	依稀	不安	;	那里	曾是	一个	难的	,	固定的	表达	在	这	皮革状的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他显得有些不安；那张布满皱纹的脸上表情僵硬而冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃərz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

and	the	old	creature's	voice	had	a	sharp	edge	he	had	never	heard
和	这	老的	生物的	嗓音	有	一个	锋利的	边缘	他	有	绝不	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那老家伙的声音带着他从未听过的尖锐刺耳。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Thanks	,	"	he	murmured	.
"	谢谢	,	"	他	低声说道	.

“谢谢，”他低声说道。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [dʌst] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [iːp] .

He	hopped	down	into	the	red	dust	and	signaled	his	EEP	.
他	跳跃	向下	进入	这	红色的	灰尘	和	发出信号	他的	咿咿	.

他跳到红色的尘土中，发出紧急停车信号。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts][mæg'netɪk][laɪnz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [trʌk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

It	released	its	magnetic	lines	,	and	instantly	the	truck	started	up	with	a	roar	,
它	发布	它是	磁的	线条	,	和	即刻	这	卡车	开始	向上	和	一个	吼	,

它松开了磁力线，卡车立刻轰鸣着启动了。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

passing	on	inside	the	city	.
通过	在	里面	这	城市	.

穿过城市。

['təʊni] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [stɪl] [deɪzd] .

Tony	watched	it	go	,	still	dazed	.
托尼	观看	它	去	,	仍然	茫然	.

托尼目送着它离去，仍然惊魂未定。

[ðə; ði][hɒt] [dʌst] [læpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ; [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

The	hot	dust	lapped	at	his	ankles	;	he	automatically	moved	his	feet	and
这	热的	灰尘	圈速	在	他的	脚踝	;	他	自动地	已搬	他的	脚	和

[slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

slapped	at	his	trousers	.
被掌掴	在	他的	裤子	.

滚烫的尘土拍打着他的脚踝；他下意识地挪动双脚，拍打着裤子。

[ə; eɪ] [trʌk] [hɔŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːp] ['kwɪkli] [muːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

A	truck	honked	,	and	his	EEP	quickly	moved	him	from	the	road	,
一个	卡车	鸣笛	,	和	他的	咿咿	迅速地	已搬	他	从	这	路	,

一辆卡车鸣笛，他的紧急医疗设备迅速将他从路上移开。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pə'destriən] [ræmp] .

up	to	the	level	pedestrian	ramp	.
向上	到	这	等级	行人	坡道	.

到达平层人行坡道。

[pɑːz] - - [ɪn] [swɔːrmz] [muːvd] [baɪ] , ['endləs] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] - [ɒn]

Pas	-	udeti	in	swarms	moved	by	,	endless	lines	of	rural	people	hurrying	into	Karnet	on
帕斯	-	-	在	蜂群	已搬	经过	,	无尽的	线条	的	乡村的	人们	匆忙	进入	-	在

[ðeə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] .

their	daily	business	.
他们的	日常的	商业	.

成群的帕斯乌德蒂人涌过，无尽的农村人长龙匆匆赶往卡内特，忙着他们的日常事务。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pʌblɪk] [bʌs] [hæd; həd] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒf]

A	massive	public	bus	had	stopped	by	the	gate	and	was	letting	off
一个	大量的	民众	公共汽车	有	停止	经过	这	门	和	曾是	出租	离开

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

一辆大型公共汽车停在门口，正在让乘客下车。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [pɑːz] .

Male	and	female	Pas	.
男性	和	女性	帕斯	.

雄性和雌性帕斯。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

And	children	.
和	孩子们	.

还有孩子。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm]

They	laughed	and	shouted	;	the	sounds	of	their	voices	blended	with	the	low	hum
他们	笑了	和	喊叫	;	这	声音	的	他们的	声音	混合	和	这	低的	哼

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他们又笑又喊，他们的声音与城市的低沉嗡鸣声混杂在一起。

" ['gəʊɪŋ] [ɪn] ? " [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɑːz] - - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Going	in	?	"	a	sharp	Pas	-	udeti	voice	sounded	close	behind	him	.
"	去	在	?	"	一个	锋利的	帕斯	-	-	嗓音	听起来	关闭	在后面	他	.

“进去吗？”一个尖锐的帕斯乌德蒂语声音在他身后响起。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] — [jʊr; jər] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [ræmp] .

"	Keep	moving	—	you're	blocking	the	ramp	.
"	保持	移动	—	你是	阻塞	这	坡道	.

“继续往前走——你挡住坡道了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːmləʊd] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .

"	It	was	a	young	female	,	with	a	heavy	armload	clutched	in	her	claws	.
"	它	曾是	一个	年轻的	女性	,	和	一个	重的	臂载荷	紧握	在	她	爪子	.

“那是个年轻的女性，爪子里紧紧抓着沉重的货物。”

['təʊni] [felt] [ɪm'bærəst] ; ['fiːmeɪl] [pɑːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Tony	felt	embarrassed	;	female	Pas	had	a	certain	telepathic	ability	,	part	of	their
托尼	毛毡	尴尬的	;	女性	帕斯	有	一个	肯定	心灵感应	能力	,	部分	的	他们的

['sekʃuəl] [meɪk] - [ʌp] .

sexual	make	-	up	.
性	制作	-	向上	.

托尼感到尴尬；女性帕斯拥有一定的心灵感应能力，这是她们性特征的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɒn] ['ɜːθˌmæn] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

It	was	effective	on	Earthmen	at	close	range	.
它	曾是	有效的	在	地球人	在	关闭	范围	.

它对近距离的地球人很有效。

" [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Here , " she said .
" 这里 , " 她 说 .

“给你，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] .
" Give me a hand .
" 给 我 一个 手 .

帮帮我。

" ['təʊni] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:p] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fi:meɪlz] ['hevi] ['ɑ:mləʊd] .
" Tony nodded his head , and the EEP accepted the female's heavy armload .
" 托尼 点头 他的 头 , 和 这 咿咿 公认 这 女性的 重的 臂载荷 .

托尼点了点头，EEP 接过了女人怀里的重物。

" [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['təʊni] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" I'm visiting the city , " Tony said , as they moved with the crowd toward the
" 我是 访问 这 城市 , " 托尼 说 , 作为 他们 已搬 和 这 人群 朝向 这
['geɪts] .
gates .
大门 .

“我来城里参观，”托尼说着，他们便随着人群向大门走去。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][raɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][let][ˌem 'i:] [ɒf] [aʊt][hɪə(r)] . "
" I got a ride most of the way , but the driver let me off out here . "
" 我 得到 一个 骑 最多 的 这 方式 , 但 这 司机 让 我 离开 出去 这里 . "

“我搭车走了大部分路程，但司机在这里让我下了车。”

" [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lmənt] ? "
" You're from the settlement ? "
" 你是 从 这 沉降 ? "

“你是定居点的人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] .
" She eyed him critically .
" 她 眼睛 他 关键 .

她审视地打量着他。

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" You've always lived here , haven't you ? "
" 你已经 总是 居住地 这里 , 还没有 你 ? "

你一直都住在这里，对吧?

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] .
" I was born here .
" 我 曾是 出生 这里 .

我出生在这里。

[maɪ]['fæməli] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
My family came here from Earth four years before I was born .
我的 家庭 来了 这里 从 地球 四 年 前 我 曾是 出生 .

我的家人在我出生前四年从地球来到这里。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
My father was an officer in the fleet .
我的 父亲 曾是 一个 官 在 这 舰队 .

我父亲是舰队的一名军官。

[hiː; hi] [ɜːnd] [æn; ən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [praɪˈɒrəti] . "

He	earned	an	Emigration	Priority	.	"
他	获得	一个	移民	优先事项	.	"

他获得了移民优先权。

" [səʊ] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪt] .

"	So	you've	never	seen	your	own	planet	.
"	所以	你已经	绝不	已见	你的	自己的	行星	.

所以你从未见过自己的星球。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？〃

" [ten] [jˈiəz] .

"	Ten	years	.
"	十	年	.

〃十年。

['terən] . "

Terran	.	"
泰伦	.	"

〃地球人。〃

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	You	shouldn't	have	asked	the	driver	so	many	questions	.
"	你	不应该	有	问	这	司机	所以	许多	问题	.

你不应该问司机那么多问题。

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	passed	through	the	decontamination	shield	and	into	the	city	.
"	他们	通过了	通过	这	去污	盾	和	进入	这	城市	.

他们穿过了净化屏障，进入了城市。

[æn; ən] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [skweə(r)] [luːm] [əˈhed] ; [pɑːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pækt]

An	information	square	loomed	ahead	;	Pas	men	and	women	were	packed
一个	信息	正方形	迫近	前方	;	帕斯	男人	和	女性	是	包装

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

around	it	.
大约	它	.

前方出现了一个信息广场；帕斯镇的男男女女都挤在广场周围。

['muːvɪŋ] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [kɑːz] ['rʌmbl] ['evriweə(r)] .

Moving	chutes	and	transport	cars	rumbled	everywhere	.
移动	滑道	和	运输	汽车	隆隆声	到处	.

移动滑槽和运输车隆隆驶过。

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ræmps][ænd; ənd]['əʊpən] - [eə(r)] [məˈʃiːnəri] ; [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ]

Buildings	and	ramps	and	open	-	air	machinery	;	the	city	was	sealed	in	a
建筑物	和	坡道	和	打开	-	空气	机械	;	这	城市	曾是	密封	在	一个

[prəˈtektɪv] [dʌst] - [pruːf] ['envələʊp] .

protective	dust	-	proof	envelope	.
保护的	灰尘	-	证明	信封	.

建筑物、坡道和露天机械；整座城市都被密封在一个防尘的保护罩内。

['təʊni][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [klɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

Tony	unfastened	his	helmet	and	clipped	it	to	his	belt	.
托尼	解开	他的	头盔	和	剪辑	它	到	他的	腰带	.

托尼解下头盔，把它别在腰带上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [steɪl] - ['smelɪŋ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['juːzəb(ə)l] .

The	air	was	stale	-	smelling	,	artificial	,	but	usable	.
这	空气	曾是	陈旧	-	闻起来	,	人造的	,	但	可用	.

空气有股陈腐的气味，像是人工合成的，但还能用。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sed] ['keəfəli] ,

"	Let	me	tell	you	something	,	"	the	young	female	said	carefully	,
"	让	我	告诉	你	某物	,	"	这	年轻的	女性	说	小心	,

“让我告诉你一件事，”年轻女子小心翼翼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ræmp] [bɪ'saɪd] ['təʊni] .

as	she	strode	along	the	foot	-	ramp	beside	Tony	.
作为	她	大步走	沿着	这	脚	-	坡道	旁	托尼	.

她大步走在托尼身旁的坡道上。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - .

"	I	wonder	if	this	is	a	good	day	for	you	to	come	into	Karnet	.
"	我	想知道	如果	这	是	一个	好的	天	为了	你	到	来	进入	-	.

“我想知道今天对你来说是不是来卡内特的好日子。”

[aɪ] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['regjələli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

I	know	you've	been	coming	here	regularly	to	play	with	your	friends	.
我	知道	你已经	到过	未来	这里	经常	到	玩	和	你的	朋友们	.

我知道你经常来这里和朋友们一起玩。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] . "

But	perhaps	today	you	ought	to	stay	at	home	,	in	your	settlement	.	"
但	也许	今天	你	应该	到	停留	在	家	,	在	你的	沉降	.	"

但或许今天你应该待在家里，待在你的居住地。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'deɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ˌʌp'set] . "

"	Because	today	everybody	is	upset	.	"
"	因为	今天	大家	是	沮丧的	.	"

“因为今天每个人都很沮丧。”

" [aɪ] [nəʊ] , " ['təʊni] [sed] .

"	I	know	,	"	Tony	said	.
"	我	知道	,	"	托尼	说	.

“我知道，”托尼说。

" [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set] .

"	My	mother	and	father	were	upset	.
"	我的	母亲	和	父亲	是	沮丧的	.

“我的父母很生气。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒəl] ['sɪstəm] . "

They	were	listening	to	the	news	from	our	base	in	the	Rigel	system	.	"
他们	是	聆听	到	这	消息	从	我们的	根据	在	这	里格尔	系统	.	"

他们正在监听我们位于里格尔星系基地的新闻。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

"	I	don't	mean	your	family	.
"	我	不	意思是	你的	家庭	.

我不是指你的家人。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [tuː] .

Other	people	are	listening	,	too	.
其他	人们	是	聆听	,	也	.

其他人也在听。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] .
These people here .
这些 人们 这里 .

这些人。

[maɪ] [reɪs] . "
My race . "
我的 种族 . "

我的种族。

" ['ðer] [ˌʌp'set] , [ɔːl] [raɪt] , " ['təʊni] [əd'mɪtɪd] .
" They're upset , all right , " Tony admitted .
" 它们是 沮丧的 , 全部 正确的 , " 托尼 承认 .

“他们确实很生气，”托尼承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" But I come here all the time .
" 但 我 来 这里 全部 这 时间 .

但我经常来这里。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
There's nobody to play with at the settlement , and anyhow we're working on
有 无人 到 玩 和 在 这 沉降 , 和 无论如何 是 在职的 在
[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "
a project . "
一个 项目 . "

定居点里没人陪我们玩，而且我们现在正在做一个项目。

" [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['speɪsˌpɔːt] . "
" A model spaceport . "
" 一个 模型 太空港 . "

“一个模范航天港。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['təʊni][wɒz; wəz] ['enviəs] .
" Tony was envious .
" 托尼 曾是 羡慕 .

托尼很嫉妒。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
" I sure wish I was a telepath .
" 我 当然 希望 我 曾是 一个 心灵感应 .

我真希望自己是个心灵感应者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fʌn] .
It must be fun .
它 必须 是 乐趣 .

一定很有趣。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːz] - - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The female Pas - udeti was silent .
" 这 女性 帕斯 - - 曾是 沉默的 .

“那位帕斯乌德蒂女性沉默不语。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
She was deep in thought .
她 曾是 深的 在 想法 .

她陷入了沉思。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][left][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
" **What** **would** **happen** **,** " **she** **asked** **,** " **if** **your** **family** **left** **here** **and** **returned** **to**
" 什么 会 发生 , " 她 问 , " 如果 你的 家庭 左边 这里 和 返回 到
[ɜ:θ] ? "
Earth **?** **"**
地球 ? "

她问道："如果你的家人离开这里，回到地球，会发生什么？"

" [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .
" **That** **couldn't** **happen** **.**
" 那 不能 发生 .

"那不可能发生。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɒn] [ɜ:θ] .
There's **no** **room** **for** **us** **on** **Earth** **.**
有 不 房间 为了 我们 在 地球 .

地球上已经没有我们的位置了。

[si:] - [bɒmz] [dɪ'strɔɪd] [məʊst][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]
C **-** **bombs** **destroyed** **most** **of** **Asia** **and** **North** **America** **back** **in** **the** **Twentieth**
C - 炸弹 损毁 最多 的 亚洲 和 北 美国 后退 在 这 第二十
['sentʃəri] . "
Century **.** **"**
世纪 . "

20世纪，碳-14炸弹摧毁了亚洲和北美的大部分地区。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ?
" **Suppose** **you** **had** **to** **go** **back** **?**
" 认为 你 有 到 去 后退 ?

"假设你不得不返回呢？"

" ['təʊni][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **Tony** **did** **not** **understand** **.**
" 托尼 做过 不是 理解 .

托尼不明白。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] .
" **But** **we** **can't** **.**
" 但 我们 不能 .

但我们做不到。

['hæbɪtəb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
Habitable **portions** **of** **Earth** **are** **overcrowded** **.**
适宜居住 部分 的 地球 是 过度拥挤 .

地球上适宜居住的地区人口过于拥挤。

['aʊə(r)] [meɪn] ['prɒbləm] [ɪz] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['terən] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .
Our **main** **problem** **is** **finding** **places** **for** **Terrans** **to** **live** **,** **in** **other** **systems** **.**
我们的 主要的 问题 是 寻找 地方 为了 泰伦人 到 居住 , 在 其他 系统 .

我们面临的主要问题是在其他星系中为地球人找到居住地。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['terə] .
" **He** **added** **,** " **And** **anyhow** **,** **I** **don't** **particularly** **want** **to** **go** **to** **Terra** **.**
" 他 额外 , " 和 无论如何 , 我 不 特别 想 到 去 到 泰拉 .

他补充道："而且，无论如何，我并不特别想去地球。"

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
I'm **used** **to** **it** **here** **.**
我是 用过的 到 它 这里 .

我已经习惯了。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] . "

All	my	friends	are	here	.	"
全部	我的	朋友们	是	这里	.	"

我的朋友都在这里。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['pækɪdʒɪz] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sed] .

"	I'll	take	my	packages	,	"	the	female	said	.
"	患病的	拿	我的	包裹	,	"	这	女性	说	.

"我来拿我的包裹，"女子说道。

" [ai][gəʊ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wei] , [daʊn] [ðɪs] [θɜːd] - ['lev(ə)l][ræmp] .

"	I	go	this	other	way	,	down	this	third	-	level	ramp	.
"	我	去	这	其他	方式	,	向下	这	第三	-	等级	坡道	.

"我走另一条路，从三楼的坡道下去。"

" ['təʊni] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪlz]

"	Tony	nodded	to	his	EEP	and	it	lowered	the	bundles	into	the	female's
"	托尼	点头	到	他的	咿咿	和	它	降低	这	捆绑	进入	这	女性的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

托尼向他的电子眼点了点头，电子眼便将包裹放到了雌性的爪子里。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .

She	lingered	a	moment	,	trying	to	find	the	right	words	.
她	徘徊不去	一个	片刻	,	尝试	到	寻找	这	正确的	字	.

她停顿了一会儿，努力寻找合适的措辞。

" [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	luck	,	"	she	said	.
"	好的	运气	,	"	她	说	.

"祝你好运，"她说。

" [wɪð] [wɒt] ?

"	With	what	?
"	和	什么	?

用什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [aɪ'rɒnɪkli] .

"	She	smiled	faintly	,	ironically	.
"	她	微笑	淡淡的	,	讽刺的是	.

她微微一笑，带着一丝讽刺意味。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] ['speɪsˌpɔːt] .

"	With	your	model	spaceport	.
"	和	你的	模型	太空港	.

"有了你的模型太空港。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [get][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	you	and	your	friends	get	to	finish	it	.	"
我	希望	你	和	你的	朋友们	得到	到	结束	它	.	"

我希望你和你的朋友们能够完成它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['təʊni] [sed] , [sə'praɪzd] .

"	Of	course	we'll	finish	it	,	"	Tony	said	,	surprised	.
"	的	课程	出色地	结束	它	,	"	托尼	说	,	惊讶	.

"我们当然会完成它，"托尼惊讶地说。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dʌn] .

"	It's	almost	done	.
"	它是	几乎	完毕	.

"快完成了。"

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" What did she mean ?
" 什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思?

[ðə; ði][pɑːz] - - ['wʊmən] ['hʌrid] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
The Pas - udeti woman hurried off before he could ask her .
这 帕斯 - - 女士 慌忙 离开 前 他 可以 问 她 .

帕斯乌德蒂女人还没等他开口，就匆匆离开了。

['təʊni][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [mɔː(r)] [daut] [fɪld] [hɪm] .
Tony was troubled and uncertain ; more doubts filled him .
托尼 曾是 麻烦 和 不确定 ; 更多的 疑虑 已填 他 .

托尼感到忧虑和不安，更多的疑虑涌上心头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hedɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
After a moment he headed slowly into the lane that took him toward the
后 一个 片刻 他 标题 缓慢地 进入 这 车道 那 采取 他 朝向 这
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
residential section of the city .
住宅 部分 的 这 城市 .

过了一会儿，他缓缓地走进了通往城市居民区的小路。

[pɑːst][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['fæktriz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] .
Past the stores and factories , to the place where his friends lived .
过去的 这 商店 和 工厂 , 到 这 地方 在哪里 他的 朋友们 居住地 .

穿过商店和工厂，来到他朋友们居住的地方。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][pɑːz] - - ['tʃɪldrən] [aɪd] [hɪm]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The group of Pas - udeti children eyed him silently as he approached .
这 团体 的 帕斯 - - 孩子们 眼睛 他 默默 作为 他 接近 .

他走近时，一群帕斯乌德蒂儿童默默地注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['heŋgələu] ,
They had been playing in the shade of an immense hengelo ,
他们 有 到过 玩耍 在 这 阴影 的 一个 巨大 亨格洛 ,

他们一直在巨大的巨石阵阴凉处玩耍。

[huːz] ['eɪnʃənt] ['brɑːntʃɪz] [druːp] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənts] [pʌmpt] [θruː]
whose ancient branches drooped and swayed with the air currents pumped through
谁 古老的 分支 下垂 和 摇摆 和 这 空气 电流 泵 通过
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

它的古老枝干随着城市中流动的气流而下垂摇曳。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
Now they sat unmoving .
现在 他们 卫星 不动 .

现在他们一动不动地坐着。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tə'deɪ] , " - [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .
" I didn't expect you today , " B'prith said , in an expressionless voice .
" 我 没有 预计 你 今天 , " - 说 , 在 一个 面无表情 嗓音 .

“我没想到你今天会来，”B'prith面无表情地说。

['təʊni]['hɔːltɪd] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːp] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Tony halted awkwardly , and his EEP did the same .
托尼 停止 尴尬地 , 和 他的 咿咿 做过 这 相同的 .

托尼尴尬地停了下来，他的电子增强器也跟着停了下来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" How are things ? " he murmured .
" 如何 是 事物 ? " 他 低声说道 .

“情况怎么样？”他低声问道。

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

“美好的。”

" [ai][gɒt][ə; eɪ][raɪd] [pɑːt] [weɪ] . "
" I got a ride part way . "
" 我 得到 一个 骑 部分 方式 . "

“我搭车走了一段路。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

" [ˈtəʊni] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Tony squatted down in the shade .
" 托尼 蹲着 向下 在 这 阴影 .

托尼蹲在了树荫下。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːz] [ˈtʃɪldrən] [stɜːd] .
None of the Pas children stirred .
没有任何 的 这 帕斯 孩子们 搅拌 .

帕斯家的孩子们一个也没动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈterən] [ˈtʃɪldrən] .
They were small , not as large as Terran children .
他们 是 小的 , 不是 作为 大的 作为 泰伦 孩子们 .

他们个头很小，没有地球孩子那么大。

[ðeə(r)] [ʃelz] [hæd; həd][nɒt] [ˈhɑːd(ə)nd] , [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [dɑːk][ænd; ənd] [əʊˈpeɪk] , [laɪk] [hɔːn] .
Their shells had not hardened , had not turned dark and opaque , like horn .
他们的 贝壳 有 不是 硬化 , 有 不是 转向 黑暗的 和 不透明 , 喜欢 喇叭 .

它们的壳没有变硬，也没有像角一样变成黑色不透明的。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spft] , [ˌʌnˈfɔːmd] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː]
It gave them a soft , unformed appearance , but at the same time it
[ˈlaɪt(ə)nd] [ðeə(r)][ləʊd] .
lightened their load .
轻度 他们的 加载 .

它使它们看起来柔软、不成形，但同时也减轻了它们的负担。

[ðeɪ] [muːvd] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈeldəz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɒp][ænd; ənd][skɪp] [əˈraʊnd] , [stɪl]
They moved more easily than their elders ; they could hop and skip around , still
.
:
.

他们比他们的长辈行动更灵活；他们仍然可以蹦蹦跳跳地到处走动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [skɪpɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
But they were not skipping right now .
但 他们 是 不是 跳过 正确的 现在 .

但他们现在并没有跳绳。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['təʊni][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Tony** **demanded** **.**
" 托尼 要求 .

托尼要求道。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['evribɒdi] ?
" **What's** **wrong** **with** **everybody** **?**
" 是什么 错误的 和 大家 ?

"大家怎么了? "

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **No** **one** **answered** **.**
" 不 一 回答 .

无人应答。

" [wɛrz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Where's** **the** **model** **?** " **he** **asked** **.**
" 在哪里? 这 模型 ? " 他 问 .

"模型在哪儿? "他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Have** **you** **fellows** **been** **working** **on** **it** **?**
" 有 你 伙伴们 到过 在职的 在 它 ?

你们一直在做这件事吗?

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .
" **After** **a** **moment** **Llyre** **nodded** **slightly** **.**
" 后 一个 片刻 - 点头 轻微地 .

过了一会儿，莱尔微微点了点头。

['təʊni][felt] [dʌl] ['æŋgə(r)][raɪz][ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm] .
Tony **felt** **dull** **anger** **rise** **up** **inside** **him** **.**
托尼 毛毡 乏味的 愤怒 上升 向上 里面 他 .

托尼感到一股莫名的怒火在心中升腾。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Say** **something** **!**
" 说 某物 !

"说些什么!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ][ɔ:l][mæd][ə'baʊt] ? "
What're **you** **all** **mad** **about** **?** **"**
是什么 你 全部 疯狂的 关于 ? "

你们都在生什么气?

" [mæd] ? " - ['ekəud] .
" **Mad** **?** **"** **B'prith** **echoed** **.**
" 疯狂的 ? " - 回声 .

"疯了吗? "B'prith 重复道。

" [wɪr] [nɒt][mæd] .
" **We're** **not** **mad** **.**
" 是 不是 疯狂的 .

我们并不生气。

" ['təʊni] [skrætʃt] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

"	Tony	scratched	aimlessly	in	the	dust	.
"	托尼	刮痕	漫无目的地	在	这	灰尘	.

托尼漫无目的地在尘土中抓挠。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	knew	what	it	was	.
他	知道	什么	它	曾是	.

他知道那是什么。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [ə'gen] .

The	war	,	again	.
这	战争	,	再次	.

战争再次爆发。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][nɪə(r)][oʊ'raɪən] .

The	battle	going	on	near	Orion	.
这	战斗	去	在	靠近	猎户座	.

猎户座附近正在发生战斗。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [bɜːst] [ʌp]['waɪldli] .

His	anger	burst	up	wildly	.
他的	愤怒	爆裂	向上	疯狂地	.

他怒火彻底爆发了。

" [fə'get] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	Forget	the	war	.
"	忘记	这	战争	.

"忘记战争吧。"

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] ['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

Everything	was	fine	yesterday	,	before	the	battle	.	"
一切	曾是	美好的	昨天	,	前	这	战斗	.	"

昨天战斗之前一切都很好。

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] .

"	Sure	,	"	Llyre	said	.
"	当然	,	"	-	说	.

"当然,"莱尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .

"	It	was	fine	.
"	它	曾是	美好的	.

还好。

" ['təʊni] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Tony	caught	the	edge	to	his	voice	.
"	托尼	捕捉	这	边缘	到	他的	嗓音	.

托尼的声音变得尖锐起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	It	happened	a	hundred	years	ago	.
"	它	发生	一个	百	年	前	.

"这件事发生在一百年前。"

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] . "

It's	not	my	fault	.	"
它是	不是	我的	过错	.	"

这不是我的错。

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] .

"	Sure	,	"	B'prith	said	.
"	当然	,	"	-	说	.

"当然,"B'prith说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] .
" This is my home .
" 这 是 我的 家 .

这是我的家。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['hævnt] [aɪ][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [els] ?
Haven't I got as much right here as anybody else ?
还没有 我 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 任何人 别的 ?

难道我拥有的东西不和其他人一样多吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] . "
I was born here . "
我 曾是 出生 这里 . "

我出生在这里。

" [ʃʊə(r)] , " - [sed] , ['təʊnləsli] .
" Sure , " Llyre said , tonelessly .
" 当然 , " - 说 , 无声地 .

"当然,"莱尔语气平淡地说。

['təʊni] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['helpləsli] .
Tony appealed to them helplessly .
托尼 上诉 到 他们 无助地 .

托尼无奈地向他们求助。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [wei] ?
" Do you have to act this way ?
" 做 你 有 到 行为 这 方式 ?

你非得这样吗?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ækt] [ðɪs] [wei] ['jestədeɪ] .
You didn't act this way yesterday .
你 没有 行为 这 方式 昨天 .

你昨天还不是这样的。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
I was here yesterday — all of us were here yesterday .
我 曾是 这里 昨天 — 全部 的 我们 是 这里 昨天 .

我昨天来过这里——我们昨天都来过这里。

[wʌts] ['hæpənd] [sɪns] ['jestədeɪ] ? "
What's happened since yesterday ? "
是什么 发生 自从 昨天 ? "

从昨天到现在发生了什么?

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " - [sed] .
" The battle , " B'prith said .
" 这 战斗 , " - 说 .

"战斗,"B'prith说道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ?
Why does that change everything ?
为什么 做 那 改变 一切 ?

为什么这会改变一切?

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] .

There's	**always**	**war**	**.**
有	总是	战争	.

战争总是存在的。

[ðɛrv] [bi:n] ['bæt(ə)lz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

There've	**been**	**battles**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**long**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**.**
有	到过	战斗	全部	这	时间	,	作为	长的	作为	我	能	记住	.

我记忆中，战争一直不断。

[wʌts] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

What's	**different**	**about**	**this**	**?**
是什么	不同的	关于	这	?

这有什么不同之处?

" - [brəʊk] [ə'pɑ:t] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [dɜ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [klɔ:z] .

"	**B'prith**	**broke**	**apart**	**a**	**clump**	**of**	**dirt**	**with**	**his**	**strong**	**claws**	**.**
"	-	打破	除	一个	丛	的	污垢	和	他的	强的	爪子	.

"B'prith 用他强壮的爪子掰开了一团泥土。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

After	**a**	**moment**	**he**	**tossed**	**it**	**away**	**and**	**got**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
后	一个	片刻	他	抛掷	它	离开	和	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

过了一会儿，他把东西扔掉，慢慢站了起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ɔ:diəʊ] ['ri:leɪ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**according**	**to**	**our**	**audio**	**relay**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	根据	到	我们的	声音的	中继	,

"嗯，"他若有所思地说，"根据我们的音频中继，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [fli:t] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] , [ðɪs] [taɪm] . "

it	**looks**	**as**	**if**	**our**	**fleet**	**is**	**going**	**to**	**win**	**,**	**this**	**time**	**.**	**"**
它	看起来	作为	如果	我们的	舰队	是	去	到	赢	,	这	时间	.	"

看来这次我们的舰队要赢了。

" [jes] , " ['təʊni] [ə'gri:d] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Tony**	**agreed**	**,**	**not**	**understanding**	**.**
"	是的	,	"	托尼	同意	,	不是	理解	.

"是的，"托尼不解地应道。

" [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sez] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ʌp] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] ['beɪsi:z] .

"	**My**	**father**	**says**	**we**	**didn't**	**build**	**up**	**adequate**	**supply**	**bases**	**.**
"	我的	父亲	说道	我们	没有	建造	向上	足够的	供应	基地	.

"我父亲说我们没有建立足够的物资供应基地。"

[wi:l; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] . . . .

We'll	**probably**	**have**	**to**	**fall**	**back**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	大概	有	到	落下	后退	到	.	.	.	.

我们可能不得不退而求其次.....

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [hɪt] [hɪm] .

"	**And**	**then**	**the**	**impact**	**hit**	**him**	**.**
"	和	然后	这	影响	打	他	.

然后，冲击力就击中了他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — "

"	**You**	**mean**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**—**	**"**
"	你	意思是	,	为了	这	第一的	时间	在	一个	百	年	—	"

"你的意思是，一百年来第一次——"

" [jes] , " - [sed] , ['ɔ:lsəʊ] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Llyre**	**said**	**,**	**also**	**getting**	**up**	**.**
"	是的	,	"	-	说	,	还	获得	向上	.

"是的，"莱尔说着也站了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][gɒt][ʌp] , [tuː] .
The others got up , too .
这 其他的 得到 向上 , 也 .

其他人也都站了起来。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ][frɒm; frəm]['təʊni] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [haʊs] .
They moved away from Tony , toward the near - by house .
他们 已搬 离开 从 托尼 , 朝向 这 靠近 - 经过 房子 .

他们离开托尼，朝附近的房子走去。

" [wɪr] ['wɪnɪŋ] .
" We're winning .
" 是 获胜 .

我们正在赢。

[ðə; ði] ['terən] [flæŋk][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
The Terran flank was turned , half an hour ago .
这 泰伦 侧翼 曾是 转向 , 一半 一个 小时 前 .

半小时前，泰伦人的侧翼被扭转了。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [hæz; həz]['fəʊldɪd] [kəm'pliːtli] .
Your right wing has folded completely .
你的 正确的 翼 有 折叠 完全地 .

你的右翼已经完全折叠起来了。

" ['təʊni][wɒz; wəz] [stʌnd] .
" Tony was stunned .
" 托尼 曾是 目瞪口呆 .

托尼惊呆了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
" And it matters .
" 和 它 事情 .

“这很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
It matters to all of you . "
它 事情 到 全部 的 你 . "

这关系到你们所有人。

" ['mætəz] ! " - ['hɔːltɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ] [aʊt][ɪn]['fjʊəri] .
" Matters ! " B'prith halted , suddenly blazing out in fury .
" 事情 ! " - 停止 , 突然 炽烈 出去 在 愤怒 .

“事情！”B'prith 突然停了下来，怒火中烧。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] !
" Sure it matters !
" 当然 它 事情 !

当然重要！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
For the first time — in a century .
为了 这 第一的 时间 — 在 一个 世纪 .

百年一遇。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪr] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] .
The first time in our lives we're beating you .
这 第一的 时间 在 我们的 生活 是 殴打 你 .

这是我们人生中第一次打败你。

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rʌn] , [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] , ['ɔːlməʊst][spæt]

We	have	you	on	the	run	,	you	—	"	He	choked	out	the	word	,	almost	spat
我们	有	你	在	这	跑步	,	你	—	"	他	窒息	出去	这	单词	,	几乎	争吵

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

“我们把你抓起来了，你——”他艰难地吐出这个词，几乎是哽咽着说出来的。

" [juː; jʊ] [waɪt] - [grʌbz] !

"	You	white	-	grubs	!
"	你	白色的	-	幼虫	!

你们这些白虫！

" [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	disappeared	into	the	house	.
"	他们	消失	进入	这	房子	.

他们消失在房子里。

['təʊni][sæt] ['geɪzɪŋ] ['stjuːpɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['eɪmləsli] .

Tony	sat	gazing	stupidly	down	at	the	ground	,	his	hands	still	moving	aimlessly	.
托尼	卫星	凝视	愚蠢地	向下	在	这	地面	,	他的	双手	仍然	移动	漫无目的地	.

托尼呆呆地低头看着地面，双手仍然漫无目的地挥舞着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	heard	the	word	before	,
他	有	听到	这	单词	前	,

他以前就听过这个词。

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [skrɔːl] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

seen	it	scrawled	on	walls	and	in	the	dust	near	the	settlement	.
已见	它	潦草的	在	墙壁	和	在	这	灰尘	靠近	这	沉降	.

在定居点附近的墙壁和尘土中都看到了它的字迹。

[waɪt] - [grʌbz] .

White	-	grubs	.
白色的	-	幼虫	.

白蛴螬。

[ðə; ði][pɑːz] [tɜːm] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] .

The	Pas	term	of	derision	for	Terrans	.
这	帕斯	学期	的	嘲笑	为了	泰伦人	.

这是帕斯人对地球人的蔑称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒftnəs] , [ðeə(r)] ['waɪtnəs] .

Because	of	their	softness	,	their	whiteness	.
因为	的	他们的	柔软	,	他们的	白人	.

因为它们柔软，因为它们洁白。

[læk] [ɒv; əv] [hɑːd] [ʃelz] .

Lack	of	hard	shells	.
缺少	的	难的	贝壳	.

缺乏硬壳。

['pʌlpi] , ['dəʊi] [skɪn] .

Pulpy	,	doughy	skin	.
稀烂	,	面团状的	皮肤	.

果皮多汁，质地像面团一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'fɔː(r)] .

But	they	had	never	dared	say	it	out	loud	,	before	.
但	他们	有	绝不	敢于	说	它	出去	大声	,	前	.

但他们以前从未敢大声说出来。

[tuː; tə][æn; ən] [ɜːθmənz] [feɪs] .
To an Earthman's face .
到 一个 地球人的 脸 .

当着地球人的面。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [iːp] [stɜːd] ['restləsli] .
Beside him , his EEP stirred restlessly .
旁 他 , 他的 咿咿 搅拌 躁动不安 .

他身旁的 EEP 不安地蠕动着。

[ɪts] ['ɪntrɪkət] ['reɪdiəʊ] ['mekənɪzəm] [senst] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ætməsfɪə(r)] .
Its intricate radio mechanism sensed the hostile atmosphere .
它是 错综复杂 收音机 机制 感觉到的 这 敌对的 气氛 .

它精密的无线电装置感知到了恶劣的大气环境。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː] [pleɪs] ; ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]
Automatic relays were sliding into place ; circuits were opening and
['kləʊzɪŋ] .
closing .
自动的 继电器 是 滑动 进入 地方 ; 电路 是 开幕 和
结束 .

自动继电器滑入到位；电路打开和关闭。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['təʊni] [mˈɜːməd] , ['getɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] .
" It's all right , " Tony murmured , getting slowly up .
" 它是 全部 正确的 , " 托尼 低声说道 , 获得 缓慢地 向上 .

“没事的，”托尼低声说道，慢慢站了起来。

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] .
" Maybe we'd better go back .
" 或许 我们会 更好的 去 后退 .

“或许我们最好回去。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ræmp] , [kəm'pliːtli] ['ʃeɪkən] .
" He moved unsteadily toward the ramp , completely shaken .
" 他 已搬 不稳定地 朝向 这 坡道 , 完全地 摇晃 .

他步履蹒跚地走向斜坡，惊魂未定。

[ðə; ði] [iːp] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'hed] , [ɪts]['met(ə)l] [feɪs] [blæŋk][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
The EEP walked calmly ahead , its metal face blank and confident , feeling nothing ,
['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
这 咿咿 步行 平静地 前方 , 它是 金属 脸 空白的 和 自信的 , 感觉 没有什么 ,
说 没有什么 .

EEP 平静地走在前面，它金属般的脸庞空洞而自信，毫无感觉，也毫无言语。

['toʊniz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːmɔɪl] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪzi]
Tony's thoughts were a wild turmoil ; he shook his head , but the crazy
['spɪnɪŋ] [kept] [ʌp] .
spinning kept up .
托尼的 想法 是 一个 荒野 动荡 ; 他 摇晃 他的 头 , 但 这 疯狂的
旋转 保留 向上 .

托尼的思绪一片混乱；他摇了摇头，但疯狂的思绪仍然不停地旋转。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sləʊ] [daʊn] , [lɒk] [ɪn] [pleɪs] .
He couldn't make his mind slow down , lock in place .
他 不能 制作 他的 头脑 慢的 向下 , 锁 在 地方 .

他无法让自己的思绪慢下来，停滞不前。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Wait a minute , " a voice said .
" 等待 一个 分钟 , " 一个 嗓音 说 .

“等一下，”一个声音说道。

- [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
B'prith's voice , from the open doorway .
- 嗓音 , 从 这 打开 门口 .

B'prith 的声音从敞开的门口传来。

[kəʊld][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] , ['ɔːlməʊst][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Cold and withdrawn , almost unfamiliar .
寒冷的 和 撤回 , 几乎 陌生 .

冷漠疏离，几乎令人感到陌生。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" - [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [klɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][pɑːz] - - ['pɒstʃə(r)] ,
" B'prith came toward him , claws behind his back in the formal Pas - udeti posture ,
" - 来了 朝向 他 , 爪子 在后面 他的 后退 在 这 正式的 帕斯 - - 姿势 ,
[juːst] [bɪ'twiːn] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .
used between total strangers .
用过的 之间 全部的 陌生人 .

"B'prith 向他走来，爪子背在身后，摆出正式的 Pas-udeti 姿势，这种姿势通常在完全陌生的人之间使用。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [tə'deɪ] . "
" You shouldn't have come here , today . "
" 你 不应该 有 来 这里 , 今天 . "

"你今天不该来这里。"

" [aɪ] [nəʊ] , " ['təʊni] [sed] .
" I know , " Tony said .
" 我 知道 , " 托尼 说 .

"我知道，"托尼说。

- [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][tɪz] [stɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][tjuːb] .
B'prith got out a bit of tis stalk and began to roll it into a tube .
- 得到 出去 一个 少量 的 的 茎 和 开始 到 卷 它 进入 一个 管子 .

B'prith 取下一小段 tis 茎，开始把它卷成管状。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He pretended to concentrate on it .
他 假装 到 集中 在 它 .

他假装专心致志地听着。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

"你看，"他说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
" You said you have a right here .
" 你 说 你 有 一个 正确的 这里 .

你说你在这里有权利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] . "
But you don't . "
但 你 不 . "

但你没有。

" [aɪ] — " ['təʊni] [mˈɜːməd] .
" I — " Tony murmured .
" 我 — " 托尼 低声说道 .

"我——"托尼低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [nɒt] ?
" Do you understand why not ?
" 做 你 理解 为什么 不是 ?

你明白为什么不行吗?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
You said it isn't your fault .
你 说 它 不是 你的 过错 .

你说过这不是你的错。

[aɪ] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ['aɪðə(r)] .
But it's not my fault , either .
但 它是 不是 我的 过错 , 任何一个 .

但这也不是我的错。

['meɪbi] [ɪts] ['noʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] .
Maybe it's nobody's fault .
或许 它是 没有人 过错 .

也许这不是任何人的错。

[aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
I've known you a long time . "
我已经 已知 你 一个 长的 时间 . "

我认识你很久了。

" [faɪv] [j'iəz] .
" Five years .
" 五 年 .

五年。

['terən] .
Terran .
泰伦 .

泰伦人。

" - ['twɪstɪd] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" B'prith twisted the stalk up and tossed it away .
" - 扭曲 这 茎 向上 和 抛掷 它 离开 .

"B'prith 把茎秆拧起来扔掉了。"

" ['jestədeɪ] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .
" Yesterday we played together .
" 昨天 我们 玩 一起 .

昨天我们一起玩了。

[wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
We worked on the spaceport .
我们 工作 在 这 太空港 .

我们参与了航天发射场的建设。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [pleɪ] [tə'deɪ] .
But we can't play today .
但 我们 不能 玩 今天 .

但我们今天不能比赛。

[maɪ]['fæməli] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
My family said to tell you not to come here any more .
我的 家庭 说 到 告诉 你 不是 到 来 这里 任何 更多的 .

我家人让我转告你，以后不要再来这里了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] ['təʊni][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	He	hesitated	,	and	did	not	look	Tony	in	the	face	.
"	他	犹豫了一下	,	和	做过	不是	看	托尼	在	这	脸	.

他犹豫了一下，不敢直视托尼的眼睛。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

"	I	was	going	to	tell	you	,	anyhow	.
"	我	曾是	去	到	告诉	你	,	无论如何	.

“反正我本来就打算告诉你。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] . "

Before	they	said	anything	.	"
前	他们	说	任何事物	.	"

在他们开口之前。”

" [əʊ] , " ['təʊni] [sed] .

"	Oh	,	"	Tony	said	.
"	哦	,	"	托尼	说	.

“哦，”托尼说。

" ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tə'deɪ] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['aʊə(r)] [fliːts] [stænd] .

"	Everything	that's	happened	today	—	the	battle	,	our	fleet's	stand	.
"	一切	那就是	发生	今天	—	这	战斗	,	我们的	舰队的	站立	.

“今天发生的一切——战斗，我们舰队的抵抗。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

We	didn't	know	.
我们	没有	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [həʊp] .

We	didn't	dare	hope	.
我们	没有	敢	希望	.

我们不敢抱有希望。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

A	century	of	running	.
一个	世纪	的	跑步	.

一个世纪的奔跑。

[fɜːst] [ðɪs] ['sɪstəm] .

First	this	system	.
第一的	这	系统	.

首先是这个系统。

[ðen] [ðə; ði]['rɪdʒəl] ['sɪstəm] , [ɔːl][ðə; ði]['plænɪts] .

Then	the	Rigel	system	,	all	the	planets	.
然后	这	里格尔	系统	,	全部	这	行星	.

然后是参宿七星系，以及所有行星。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][oʊ'raɪən] [stɑːz] .

Then	the	other	Orion	stars	.
然后	这	其他	猎户座	明星	.

然后是猎户座的其他恒星。

[wiː; wi] [fɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — ['skætəd] [faɪts] .

We	fought	here	and	there	—	scattered	fights	.
我们	战斗	这里	和	那里	—	疏散	战斗	.

我们之间零星发生过冲突。

[ðəʊz] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] .
Those that got away joined up .
那些 那 得到 离开 加入 向上 .

那些逃脱的人也加入了进来。

[wiː; wi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] [oʊ'raɪən] — [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
We supplied the base at Orion — you people didn't know .
我们 供应 这 根据 在 猎户座 — 你 人们 没有 知道 .

我们为猎户座基地提供了物资——你们这些人不知道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] ; [æt; ət] [liːst] , ['nəʊbədi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
But there was no hope ; at least , nobody thought there was .
但 那里 曾是 不 希望 ; 在 至少 , 无人 想法 那里 曾是 .

但没有任何希望；至少，没有人认为还有希望。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He was silent a moment .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['hæpənz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" Funny , " he said , " what happens when your back's to the wall ,
" 有趣的 , " 他 说 , " 什么 发生 什么时候 你的 背部 到 这 墙 ,

“真有意思，”他说，“当你被逼到绝境时会发生什么。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] .
and there isn't any further place to go .
和 那里 不是 任何 更远 地方 到 去 .

没有其他地方可去了。

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] . "
Then you have to fight . "
然后 你 有 到 斗争 . "

那么你就只能反抗了。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] — " ['təʊni] [bɪ'gæn] ['θɪkli] , [bʌt; bət] - [kʌt] [hɪm] [ɒf] ['sævɪdʒli] .
" If our supply bases — " Tony began thickly , but B'prith cut him off savagely .
" 如果 我们的 供应 基地 — " 托尼 开始 浓密 , 但 - 切 他 离开 野蛮地 .

“如果我们的补给基地——”托尼结结巴巴地开口，但B'prith粗暴地打断了他。

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] !
" Your supply bases !
" 你的 供应 基地 !

你们的补给基地!

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[wɪr] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] !
We're beating you !
是 殴打 你 !

我们赢了!

[naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
Now you'll have to get out !
现在 你会 有 到 得到 出去 !

现在你必须离开!

[ɔːl] [juː; jʊ] [waɪt] - [grʌbz] .
All you white - grubs .
全部 你 白色的 - 幼虫 .

你们这些白虫!

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] !
Out of our system !
出去 的 我们的 系统 !

已从我们的系统中移除!

" ['toʊniz] [i:p] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['ɒmɪnəsli] .
" Tony's EEP moved forward ominously .
" 托尼的 咿咿 已搬 向前 不祥地 .

“托尼的 EEP 计划进展不妙。”

- [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
B'prith saw it .
- 锯 它 .

B'prith看到了。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] , [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [i:p] .
He bent down , snatched up a rock , and hurled it straight at the EEP .
他 弯曲 向下 , 抢夺 向上 一个 岩石 , 和 投掷 它 直的 在 这 咿咿 .

他弯下腰，抓起一块石头，径直朝EEP扔了过去。

[ðə; ði] [rɒk] [klæŋ] [ɒf] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ænd; ənd] [baʊnst] ['hɑ:mləsli] [ə'weɪ] .
The rock clanged off the metal hull and bounced harmlessly away .
这 岩石 叮当作响 离开 这 金属 船体 和 弹跳 无害地 离开 .

石头撞击金属船体，然后弹开，没有造成任何伤害。

- [snætʃt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] .
B'prith snatched up another rock .
- 抢夺 向上 其他 岩石 .

B'prith 又捡起了一块石头。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Llyre and the others came quickly out of the house .
- 和 这 其他的 来了 迅速地 出去 的 这 房子 .

利尔和其他人迅速从房子里出来。

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][pɑ:z] [lu:m] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
An adult Pas loomed up behind them .
一个 成人 帕斯 迫近 向上 在后面 他们 .

一只成年的帕斯出现在他们身后。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:] [fɑ:st] .
Everything was happening too fast .
一切 曾是 发生 也 快速地 .

一切发生得太快了。

[mɔ:(r)] [rɒks] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [i:p] .
More rocks crashed against the EEP .
更多的 岩石 崩溃了 反对 这 咿咿 .

更多岩石撞击了EEP。

[wʌn] [strʌk] ['təʊni][ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] .
One struck Tony on the arm .
一 击 托尼 在 这 手臂 .

其中一球击中了托尼的手臂。

" [get] [aʊt] ! " - [skri:md] .
" Get out ! " B'prith screamed .
" 得到 出去 ! " - 尖叫 .

“滚出去！”B'prith 尖叫道。

" [doʊnt] [kʌm] [bæk] !
" Don't come back !
" 不 来 后退 !

“别回来了！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['plænɪt] !
This is our planet !
这 是 我们的 行星 !

这是我们的星球!

" [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [snætʃt] [æt; ət]['təʊni] .
" His claws snatched at Tony .
" 他的 爪子 抢夺 在 托尼 .

“他的利爪扑向了托尼。”

" [wi:l; wil][teə(r); tɪə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] —
" We'll tear you to pieces if you —
" 出色地 撕 你 到 件 如果 你 —

“如果你——我们会把你撕成碎片。”

" ['təʊni] [smæʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Tony smashed him in the chest .
" 托尼 粉碎 他 在 这 胸部 .

托尼猛击他的胸口。

[ðə; ði] [spft] [ʃel] [geɪv] [laɪk] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:z]['stʌmb(ə)ld] [bæk] .
The soft shell gave like rubber , and the Pas stumbled back .
这 柔软的 壳 给予 喜欢 橡皮 , 和 这 帕斯 踉跄 后退 .

柔软的外壳像橡胶一样弹了起来，帕斯人踉跄后退。

[hi:; hi] ['wɔbl] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] .
He wobbled and fell over , gasping and screeching .
他 摇晃 和 跌倒 超过 , 喘息 和 尖叫 .

他摇摇晃晃地摔倒在地，喘着粗气，发出尖叫声。

" ['bi:tl] , " ['təʊni] [bri:ðd] ['hɔ:sli] .
" Beetle , " Tony breathed hoarsely .
" 甲虫 , " 托尼 呼吸 沙哑地 .

“甲虫，”托尼沙哑地喘息着说。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
Suddenly he was terrified .
突然 他 曾是 恐惧 .

他突然感到恐惧。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][pɑ:z] - - [wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] ['ræpɪdli] .
A crowd of Pas - udeti was forming rapidly .
一个 人群 的 帕斯 - - 曾是 成型 快速 .

一群帕斯乌德蒂人迅速聚集起来。

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd][ɒn][ɔ:l][saɪdz] , ['hɒstaɪl]['feɪsɪz] , [dɑ:k][ænd; ənd]['æŋgri] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['θʌndə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ]
They surged on all sides , hostile faces , dark and angry , a rising thunder of rage
他们 激增 在 全部 侧面 , 敌对的 面孔 , 黑暗的 和 生气的 , 一个 上升 雷 的 愤怒
.
:
.

他们从四面八方涌来，面目狰狞，阴沉而愤怒，如同雷鸣般怒吼。

[mɔ:(r)] [stəʊnz] ['ʃaʊəd] .
More stones showered .
更多的 石头 淋浴 .

更多石块如雨般落下。

[sʌm; səm] [strʌk] [ðə; ði] [i:p] , ['ʌðə(r)z] [fel] [ə'raʊnd]['təʊni] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
Some struck the EEP , others fell around Tony , near his boots .
一些 击 这 咿咿 , 其他的 跌倒 大约 托尼 , 靠近 他的 靴子 .

有些击中了 EEP，有些落在了托尼周围，靠近他的靴子。

[wʌn] [wɪzd] [pɑːst][hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	whizzed	past	his	face	.
一	嗖嗖	过去的	他的	脸	.

一颗子弹嗖地从他脸旁飞过。

['kwɪkli] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .

Quickly	he	slid	his	helmet	in	place	.
迅速地	他	滑行	他的	头盔	在	地方	.

他迅速戴好头盔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] - [iː] - ['sɪgnəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [aʊt] ,

He	knew	his	EEP's	E	-	signal	had	already	gone	out	,
他	知道	他的	-	E	-	信号	有	已经	已消失	出去	,

他知道他的电子诱发事件处理器（EEP）的电信号已经发出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] .

but	it	would	be	minutes	before	a	ship	could	come	.
但	它	会	是	分钟	前	一个	船	可以	来	.

但还需要几分钟才能有船到达。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ;

Besides	,	there	were	other	Earthmen	in	the	city	to	be	taken	care	of	;
除了	,	那里	是	其他	地球人	在	这	城市	到	是	已采取	关心	的	;

此外，城里还有其他地球人需要照顾；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːθˌmæn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .

there	were	Earthmen	all	over	the	planet	.
那里	是	地球人	全部	超过	这	行星	.

地球人遍布全球。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

In	all	the	cities	.
在	全部	这	城市	.

在所有城市。

[ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['betəlˌdʒɜːz] ['plænɪts] .

On	all	the	twenty	-	three	Betelgeuse	planets	.
在	全部	这	二十	-	三	参宿四	行星	.

在参宿四的全部二十三颗行星上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托尼和披头士乐队(Tony and the Beetles)
第2/2页

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈrɪdʒəl] [ˈplænɪts] .

On	the	fourteen	Rigel	planets	.
在	这	十四	里格尔	行星	.

关于十四颗参宿七行星。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [oʊˈraɪən] [ˈplænɪts] .

On	the	other	Orion	planets	.
在	这	其他	猎户座	行星	.

在猎户座的其他行星上。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːp] .

"	We	have	to	get	out	of	here	,	"	he	muttered	to	the	EEP	.
"	我们	有	到	得到	出去	的	这里	,	"	他	低声说道	到	这	咿咿	.

“我们必须离开这里，”他低声对EEP说。

" [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !

"	Do	something	!
"	做	某物	!

“做点什么！”

" [ə; eɪ] [stəʊn] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

"	A	stone	hit	him	on	the	helmet	.
"	一个	石头	打	他	在	这	头盔	.

“一块石头击中了他的头盔。”

[ðə; ði] [ˈplæstɪk] [krækt] ; [eə(r)] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [fɪlmd] [ˈəʊvə(r)] .

The	plastic	cracked	;	air	leaked	out	,	and	then	the	autoseal	filmed	over	.
这	塑料	裂纹	;	空气	泄露	出去	,	和	然后	这	-	拍摄	超过	.

塑料裂开了；空气泄漏出来，然后自动密封膜覆盖了上去。

[mɔː(r)] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] .

More	stones	were	falling	.
更多的	石头	是	坠落	.

更多石头落下。

[ðə; ði] [pɑːz] [swɔːm] [kləʊz] , [ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] - [ʃiːðd] [ˈkriːtʃəz] .

The	Pas	swarmed	close	,	a	yelling	,	seething	mass	of	black	-	sheathed	creatures	.
这	帕斯	蜂拥而至	关闭	,	一个	大喊	,	沸腾	大量的	的	黑色的	-	鞘	生物	.

帕斯兽蜂拥而至，发出嘶吼声，如同一团咆哮的、浑身披黑甲的生物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈækrɪd] [ˈbɒdi] - [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnsekts] , [hɪə(r)] [ðeə(r)] [klɔːz] [snæp] , [fiːl] [ðeə(r)] [weɪt] .

He	could	smell	them	,	the	acrid	body	-	odor	of	insects	,	hear	their	claws	snap	,	feel	their	weight	.
他	可以	闻	他们	,	这	辛辣	身体	-	气味	的	昆虫	,	听到	他们的	爪子	折断	,	感觉	他们的	重量	.

他能闻到它们身上刺鼻的昆虫体味，听到它们的爪子咔嚓作响，感觉到它们的重量。

[ðə; ði] [iːp] [θruː] [ɪts] [hiːt] [biːm] [ɒn] .

The	EEP	threw	its	heat	beam	on	.
这	咿咿	扔	它是	热	光束	在	.

EEP 发射了热光束。

[ðə; ði] [biːm] [ˈʃɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɑːz] - - .

The	beam	shifted	in	a	wide	band	toward	the	crowd	of	Pas	-	udeti	.
这	光束	转移	在	一个	宽的	乐队	朝向	这	人群	的	帕斯	-	-	.

光束以宽阔的带状向帕斯乌德蒂的人群移动。

[kruːd] [hænd] ['wepənz] [ə'pɪəd] .

Crude	hand	weapons	appeared	.
原油	手	武器	出现	.

出现了简陋的手持武器。

[ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [bɜːst] [ə'raʊnd]['təʊni] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [iːp] .

A	clatter	of	bullets	burst	around	Tony	;	they	were	firing	at	the	EEP	.
一个	哒	的	子弹	爆裂	大约	托尼	;	他们	是	射击	在	这	咿咿	.

托尼周围响起一阵子弹碰撞声；他们正在向EEP开火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	was	dimly	aware	of	the	metal	body	beside	him	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	这	金属	身体	旁	他	.

他隐约感觉到身旁有个金属物体。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kræʃ] — [ðə; ði] [iːp] [wɒz; wəz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .

A	shuddering	crash	—	the	EEP	was	toppled	over	.
一个	颤抖	碰撞	—	这	咿咿	曾是	倾覆	超过	.

一声巨响——EEP 翻倒了。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt] .

The	crowd	poured	over	it	;	the	metal	hull	was	lost	from	sight	.
这	人群	倾倒	超过	它	;	这	金属	船体	曾是	丢失的	从	视线	.

人群蜂拥而至，金属船体消失在了视线中。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [iːp] .

Like	a	demented	animal	,	the	crowd	tore	at	the	struggling	EEP	.
喜欢	一个	精神错乱	动物	,	这	人群	撕裂	在	这	挣扎	咿咿	.

人群像疯了一样撕扯着挣扎中的 EEP。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] [ɪn][ɪts] [hed] ; ['ʌðə(r)z][tɔː(r)] [ɒf] [st'rʌts] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɑːm] -
['sekʃənz] .

A	few	of	them	smashed	in	its	head	;	others	tore	off	struts	and	shiny	arm	-
一个	很少	的	他们	粉碎	在	它是	头	;	其他的	撕裂	离开	支柱	和	闪亮的	手臂	-

sections	.
部分	.

其中一些击碎了它的头部；另一些则撕掉了支柱和闪亮的臂部。

[ðə; ði] [iːp] [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

The	EEP	ceased	struggling	.
这	咿咿	停止	挣扎	.

EEP停止了挣扎。

[ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['dʒægɪd] [rɪ'meɪnz] .

The	crowd	moved	away	,	panting	and	clutching	jagged	remains	.
这	人群	已搬	离开	,	喘息	和	紧握	锯齿状	遗迹	.

人群气喘吁吁地散开，手里紧紧抓着残肢断骸。

[ðeɪ] [sɔː] ['təʊni] .

They	saw	Tony	.
他们	锯	托尼	.

他们看到了托尼。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['envələʊp] [haɪ]

As	the	first	line	of	them	reached	for	him	,	the	protective	envelope	high
作为	这	第一的	线	的	他们	达到	为了	他	,	这	保护的	信封	高的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['ʃætəd] .

above	them	shattered	.
多于	他们	破碎	.

当第一批人伸手去抓他时，他们头顶上方的保护罩破碎了。

[ə; eɪ] ['terən] [skaʊt] [ʃɪp] ['θʌndə] [daʊn] , [hiːt] [biːm] ['skriːmɪŋ] .

A	Terran	scout	ship	thundered	down	,	heat	beam	screaming	.
一个	泰伦	侦察	船	雷鸣	向下	,	热	光束	尖叫	.

一艘地球侦察舰轰然降落，热射线呼啸而至。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [sʌm; səm]['faɪərɪŋ] , [sʌm; səm] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] , ['ʌðə(r)z]

The	crowd	scattered	in	confusion	,	some	firing	,	some	throwing	stones	,	others
这	人群	疏散	在	困惑	,	一些	射击	,	一些	投掷	石头	,	其他的

['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

leaping	for	safety	.
跳跃	为了	安全	.

人群惊慌失措地四散奔逃，有人开枪，有人扔石头，有人跳起来躲避。

['təʊni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Tony	picked	himself	up	and	made	his	way	unsteadily	toward	the	spot	where	the
托尼	挑选	他自己	向上	和	制成	他的	方式	不稳定地	朝向	这	点	在哪里	这

[skaʊt] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] .

scout	was	landing	.
侦察	曾是	降落	.

托尼站起身，摇摇晃晃地朝侦察兵降落的地方走去。

" [aɪm] ['sɒri] , " [dʒəʊ] ['rɔsi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	sorry	,	"	Joe	Rossi	said	gently	.
"	我是	对不起	,	"	乔	罗西	说	轻轻地	.

“对不起，”乔·罗西轻声说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	touched	his	son	on	the	shoulder	.
他	感动	他的	儿子	在	这	肩膀	.

他拍了拍儿子的肩膀。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [tə'deɪ] .

"	I	shouldn't	have	let	you	go	down	there	today	.
"	我	不应该	有	让	你	去	向下	那里	今天	.

“我今天不该让你下去的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	should	have	known	.
我	应该	有	已知	.

我早该想到的。

" ['təʊni] [sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['plæstɪk] - .

"	Tony	sat	hunched	over	in	the	big	plastic	easychair	.
"	托尼	卫星	弓着背	超过	在	这	大的	塑料	-	.

托尼弓着身子坐在那张大塑料躺椅里。

[hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ʃɒk] .

He	rocked	back	and	forth	,	face	pale	with	shock	.
他	摇滚	后退	和	前进	,	脸	苍白	和	震惊	.

他前后摇晃着身体，脸色因震惊而苍白。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd]

The	scout	ship	which	had	rescued	him	had	immediately	headed	back	toward
这	侦察	船	哪个	有	获救	他	有	立即地	标题	后退	朝向

- ;

Karnet	;
-	;

救起他的侦察舰立即返回了卡内特；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [fɜːst] [ləʊd] .

there	were	other	Earthmen	to	bring	out	,	besides	this	first	load	.
那里	是	其他	地球人	到	带来	出去	,	除了	这	第一的	加载	.

除了第一批人之外，还有其他地球人需要带出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	boy	said	nothing	.
这	男生	说	没有什么	.

男孩一言不发。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][blæŋk] .

His	mind	was	blank	.
他的	头脑	曾是	空白的	.

他脑子里一片空白。

[hi:; hi] [stɪl] [hɜ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [felt][ɪts] [heɪt] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [pent] - [ʌp]

He	still	heard	the	roar	of	the	crowd	,	felt	its	hate	—	a	century	of	pent	-	up
他	仍然	听到	这	吼	的	这	人群	,	毛毡	它是	恨	—	一个	世纪	的	五角星	-	向上

['fjʊəri][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

fury	and	resentment	.
愤怒	和	怨恨	.

他仍然能听到人群的咆哮声，感受到其中的仇恨——一个世纪以来积压的愤怒和怨恨。

[ðə; ði] ['meməri] [drəʊv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .

The	memory	drove	out	everything	else	;	it	was	all	around	him	,	even	now	.
这	记忆	驾驶	出去	一切	别的	;	它	曾是	全部	大约	他	,	甚至	现在	.

记忆驱散了一切；即使现在，它仍然萦绕在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [i:p] , [ðə; ði][mə'tælɪk] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] ,

And	the	sight	of	the	floundering	EEP	,	the	metallic	ripping	sound	,
和	这	视线	的	这	挣扎	咿咿	,	这	金属	撕裂	声音	,

还有那摇摇欲坠的EEP的景象，以及金属撕裂的声音，

[æz; əz][ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

as	its	arms	and	legs	were	torn	off	and	carried	away	.
作为	它是	武器	和	腿	是	撕裂	离开	和	携带	离开	.

它的四肢被扯下来，带走了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [wɪð] [ˌænti'septɪk] .

His	mother	dabbed	at	his	cuts	and	scratches	with	antiseptic	.
他的	母亲	轻拍	在	他的	削减	和	划痕	和	防腐剂	.

他的母亲用消毒剂擦拭他的伤口和擦伤。

[dʒəʊ] ['rɔsi] ['ʃeɪkɪli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] ,

Joe	Rossi	shakily	lit	a	cigarette	and	said	,
乔	罗西	摇摇晃晃地	点燃	一个	卷烟	和	说	,

乔·罗西颤抖着点燃一支香烟，说道：

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [i:p] ['hædnt] [bi:n] [ə'lɒŋ] [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .

"	If	your	EEP	hadn't	been	along	they'd	have	killed	you	.
"	如果	你的	咿咿	之前没有	到过	沿着	他们会	有	被杀	你	.

"如果你的紧急医疗保护措施没有在身边，他们早就杀了你。"

['bi:t(ə)lz] .

Beetles	.
甲虫	.

甲虫。

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	I	never	should	have	let	you	go	down	there	.
"	我	绝不	应该	有	让	你	去	向下	那里	.

我真不该让你下去的。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . . . .
All this time . . . .
全部 这 时间 . . . .

这么长时间以来.....

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] , ['eni] [deɪ] .
They might have done it any time , any day .
他们 可能 有 完毕 它 任何 时间 , 任何 天 .

他们随时都可能这么做。

[naif] [ju:; jʊ] .
Knifed you .
刀伤 你 .

用刀捅了你。

[kʌt] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪlθi] ['gɒddæm] [klɔ:z] .
Cut you open with their filthy goddamn claws .
切 你 打开 和 他们的 污秽 该死的 爪子 .

用它们肮脏的爪子把你撕开。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] [glint] [ɒn] .
" Below the settlement the reddish - yellow sunlight glinted on gunbarrels .
" 以下 这 沉降 这 微红 - 黄色的 阳光 闪闪发光 在 枪管 .

“在定居点下方，红黄色的阳光照在枪管上闪闪发光。”

[ɔ:l'redi] , [dʌl] [bu:mz] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [hɪlz] .
Already , dull booms echoed against the crumbling hills .
已经 , 乏味的 繁荣 回声 反对 这 摇摇欲坠 丘陵 .

沉闷的轰鸣声已经在崩塌的山丘间回荡。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .
The defense ring was going into action .
这 防御 戒指 曾是 去 进入 行动 .

防守队员们开始行动了。

[blæk] [ʃeɪps] [dɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skə:-] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] .
Black shapes darted and scurried up the side of the slope .
黑色的 形状 飞镖 和 匆匆跑过 向上 这 边 的 这 坡 .

黑色的身影沿着山坡快速窜上去。

[blæk] ['pætʃɪz] [mu:vd] [aʊt] [frɒm; frəm] - , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['terən] ['set(ə)lmənt] ,
Black patches moved out from Karnet , toward the Terran settlement ,
黑色的 补丁 已搬 出去 从 - , 朝向 这 泰伦 沉降 ,

黑色斑块从卡内特向泰伦人定居点方向移动，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
across the dividing line the Confederation surveyors had set up a century ago .
穿过 这 分割 线 这 联盟 测量员 有 放 向上 一个 世纪 前 .

在联邦测量员一个世纪前设立的分界线另一侧。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
Karnet was a bubbling pot of activity .
- 曾是 一个 冒泡 锅 的 活动 .

Karnet 就像一个热闹非凡的大熔炉。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['rʌmbl] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
The whole city rumbled with feverish excitement .
这 所有的 城市 隆隆声 和 发烧 激动 .

整个城市都沸腾了，一片沸腾。

['təʊni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tony raised his head .
托尼 提高 他的 头 .

托尼抬起头。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [tɜːnd] ['aʊə(r)][flæŋk] . "

"	They	—	they	turned	our	flank	.	"
"	他们	—	他们	转向	我们的	侧翼	.	"

“他们——他们绕到了我们的侧翼。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [dʒəʊ] ['rɔsi] [stʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	Joe	Rossi	stubbed	out	his	cigarette	.
"	乔	罗西	桩	出去	他的	卷烟	.

乔·罗西掐灭了香烟。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)][dɪd] .

"	They	sure	did	.
"	他们	当然	做过	.

他们确实做到了。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

That	was	at	one	o'clock	.
那	曾是	在	一	点钟	.

那是下午一点钟。

[æt; ət] [tuː] [ðeɪ] [drəʊv][ə; eɪ] [wedʒ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] .

At	two	they	drove	a	wedge	right	through	the	center	of	our	line	.
在	二	他们	驾驶	一个	楔	正确的	通过	这	中心	的	我们的	线	.

两点钟方向，他们直接在我们防线中间打出了一个楔子。

[splɪt][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][hɑːf] .

Split	the	fleet	in	half	.
分裂	这	舰队	在	一半	.

将舰队分成两半。

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] .

Broke	it	up	—	sent	it	running	.
打破	它	向上	—	发送	它	跑步	.

把它拆散——让它逃跑。

[pɪkt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [fel] [bæk] .

Picked	us	off	one	by	one	as	we	fell	back	.
挑选	我们	离开	一	经过	一	作为	我们	跌倒	后退	.

我们节节败退时，他们一个接一个地把我们干掉了。

[kraɪst] , ['ðer] [laɪk][m'eɪnɪˌæks] .

Christ	,	they're	like	maniacs	.
基督	,	它们是	喜欢	疯子	.

我的天，他们简直像疯子一样。

[naʊ] [ðæt] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] . "

Now	that	they've	got	the	scent	,	the	taste	of	our	blood	.	"
现在	那	他们有	得到	这	香味	,	这	品尝	的	我们的	血	.	"

现在他们已经闻到了我们血液的气味，尝到了我们血液的味道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['betə(r)] , " ['liːə] ['flʌtə] .

"	But	it's	getting	better	,	"	Leah	fluttered	.
"	但	它是	获得	更好的	,	"	莉亚	飘动	.

“但是情况正在好转，”莉娅激动地说。

" ['aʊə(r)][meɪn] [fliːt] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . "

"	Our	main	fleet	units	are	beginning	to	appear	.	"
"	我们的	主要的	舰队	单位	是	开始	到	出现	.	"

“我们的主力舰队开始陆续出现。”

" [wiːl; wil][get][ðem; ðəm] , " [dʒəʊ] [ˈmʌtə] .
" We'll 出色地 get 得到 them 他们 , " Joe 乔 muttered 低声说道 .

“我们会抓住他们的，”乔低声说道。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" It'll 它将 take 拿 a 一个 while 尽管 .

“这需要一段时间。”

[bʌt; bət][baɪ][gɒd][wiːl; wil][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] .
But 但 by 经过 God 上帝 we'll 出色地 wipe 擦拭 them 他们 out 出去 .

但我发誓，我们一定会把他们消灭殆尽。

['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Every 每一个 last 最后的 one 一 of 的 them 他们 .

一个不落。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
If 如果 it 它 takes 需要 a 一个 thousand 千 years 年 .

哪怕要花一千年。

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] ['evri] [lɑːst] [ʃɪp] [daʊn] — [wiːl; wil][get][ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll 出色地 follow 跟随 every 每一个 last 最后的 ship 船 down 向下 — — we'll 出色地 get 得到 them 他们 all 全部 .

我们会一路追踪每一艘船——我们会把它们全部抓获。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] ['frenzi] .
" His 他的 voice 嗓音 rose 玫瑰 in 在 frenzy 狂热 .

他的声音变得疯狂起来。

" ['biːt(ə)lz] !
" Beetles 甲虫 !

“甲虫！”

['gɒddæm] ['ɪnsekts] !
Goddamn 该死的 insects 昆虫 !

该死的虫子！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ][kɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [blæk] [klɔːz] — "
When 什么时候 I 我 think 思考 of 的 them 他们 , trying 尝试 to 到 hurt 伤害 my 我的 kid 孩子 , with 和 their 他们的 filthy 污秽 black 黑色的 claws 爪子 — — "

每当我想起它们，用肮脏的黑爪子试图伤害我的孩子——”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] , [jʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn] , " ['liːə] [sed] .
" If 如果 you 你 were 是 younger 年轻 , you'd 你会 be 是 in 在 the 这 line 线 , " Leah 莉亚 said 说 .

“如果你年轻些，你就会去排队了，”莉娅说。

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [jʊr; jər] [tuː] [əʊld] .
" It's 它是 not 不是 your 你的 fault 过错 you're 你是 too 也 old 老的 .

“你年纪太大，这不是你的错。”

[ðə; ði] [hɑːt] [streɪnz] [tuː] [greɪt] .
The 这 heart 心 strain's 菌株的 too 也 great 伟大的 .

心脏负担太重了。

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
You did your job .
你 做过 你的 工作 .

你完成了你的工作。

[ðeɪ] [kænt][let][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
They can't let an older person take chances .
他们 不能 让 一个 老 人 拿 机会 .

他们不能让老年人冒险。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
It's not your fault .
它是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

" [dʒəʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Joe clenched his fists .
" 乔 紧握 他的 拳头 .

乔紧紧握住了拳头。

" [ai] [fiːl] [səʊ] — ['fjuːtaɪl] .
" I feel so — futile .
" 我 感觉 所以 — 徒劳 .

我感到如此——徒劳。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] . "
If there was only something I could do . "
如果 那里 曾是 仅有的 某物 我 可以 做 . "

如果我能做点什么就好了。"

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['liːə] [sed] ['suːðɪŋli] .
" The fleet will take care of them , " Leah said soothingly .
" 这 舰队 将要 拿 关心 的 他们 , " 莉亚 说 舒缓地 .

"舰队会照顾他们的，"莉娅安慰道。

" [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
" You said so yourself .
" 你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说过。

[ðel] [hʌnt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
They'll hunt every one of them down .
他们会 打猎 每一个 一 的 他们 向下 .

他们会把他们一个个追杀到底。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Destroy them all .
破坏 他们 全部 .

全部消灭。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There's nothing to worry about .
有 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

" [dʒəʊ] [sægd] ['mɪzrəbli] .
" Joe sagged miserably .
" 乔 下垂 惨痛地 .

乔垂头丧气地瘫倒在地。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .

"没用。"

[lets] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let's **cut** **it** **out** **.**
我们来吧 切 它 出去 .

咱们就此打住吧。

[lets] [stɒp] ['kɪdɪŋ] [ɑː'selvz] . "
Let's **stop** **kidding** **ourselves** **.** **"**
我们来吧 停止 开玩笑 我们自己 . "

别再自欺欺人了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Face** **it** **!**
" 脸 它 !

面对现实吧!

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
We're **not** **going** **to** **win** **,** **not** **this** **time** **.**
是 不是 去 到 赢 , 不是 这 时间 .

我们这次赢不了。

[wiː; wi] [went] [tuː] [fɑː(r)] .
We **went** **too** **far** **.**
我们 去 也 远的 .

我们做得太过火了。

['aʊə(r)] [taɪmz] [kʌm] .
Our **time's** **come** **.**
我们的 时间 来 .

我们的时代来临了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['təʊni] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Tony **sat** **up** **a** **little** **.**
托尼 卫星 向上 一个 小的 .

托尼微微坐了起来。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **When** **did** **you** **know** **?** **"**
" 什么时候 做过 你 知道 ? "

你是什么时候知道的?

" [aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" **I've** **known** **a** **long** **time** **.** **"**
" 我已经 已知 一个 长的 时间 . "

"我早就知道了。"

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [tə'deɪ] .
" **I** **found** **out** **today** **.**
" 我 成立 出去 今天 .

我今天才知道。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [æt; ət] [fɜːst] .
I **didn't** **understand** **,** **at** **first** **.**
我 没有 理解 , 在 第一的 .

起初我没明白。

[ðɪs] [ɪz] — ['stəʊlən] [graʊnd] .
This **is** **—** **stolen** **ground** **.**
这 是 — 被盗 地面 .

这是——窃取的阵地。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['stəʊlən] [graʊnd] . "
I **was** **born** **here** **,** **but** **it's** **stolen** **ground** **.** **"**
我 曾是 出生 这里 , 但 它是 被盗 地面 . "

我出生在这里，但这片土地是别人偷来的。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɪts] ['stəʊlən] .
It's **stolen** **.**
它是 被盗 .

它是偷来的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . "
It **doesn't** **belong** **to** **us** **.** **"**
它 不 属于 到 我们 . "

它不属于我们。

" [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [strɒŋgə(r)] .
" **We're** **here** **because** **we're** **stronger** **.**
" 是 这里 因为 是 更强 .

“我们来到这里是因为我们更强大。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [nɒt][strɒŋgə(r)] .
But **now** **we're** **not** **stronger** **.**
但 现在 是 不是 更强 .

但现在我们并没有变得更强大。

[wɪr] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] . "
We're **being** **beaten** **.** **"**
是 存在 被打败 . "

我们被打败了。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['terən] [kæn; kən][bi:; bi] [lik] .
" **They** **know** **Terrans** **can** **be** **licked** **.**
" 他们 知道 泰伦人 能 是 舔过 .

他们知道地球人是可以被打败的。

[laɪk] ['enibɒdi] [els] .
Like **anybody** **else** **.**
喜欢 任何人 别的 .

和其他人一样。

" [dʒəʊ] ['rɔsiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['flæbi] .
" **Joe** **Rossi's** **face** **was** **gray** **and** **flabby** **.**
" 乔 罗西的 脸 曾是 灰色的 和 松弛 .

乔·罗西的脸色灰白，皮肤松弛。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðeə(r)] ['plænɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" **We** **took** **their** **planets** **away** **from** **them** **.**
" 我们 采取 他们的 行星 离开 从 他们 .

我们夺走了他们的星球。

[naʊ] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
Now **they're** **taking** **them** **back** **.**
现在 它们是 采取 他们 后退 .

现在他们要把它们收回去。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

It'll	be	a	while	,	of	course	.
它将	是	一个	尽管	,	的	课程	.

当然，这还需要一段时间。

[wi:l; wil] [rɪ'tri:t] ['sləʊli] .

We'll	retreat	slowly	.
出色地	撤退	缓慢地	.

我们将缓慢撤退。

['itl] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sentʃəriz] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

It'll	be	another	five	centuries	going	back	.
它将	是	其他	五	几个世纪	去	后退	.

那还要追溯到五个世纪以前。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪstəmz] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɒl] .

There're	a	lot	of	systems	between	here	and	Sol	.
有	一个	很多	的	系统	之间	这里	和	索尔	.

这里和太阳系之间有很多星系。

" ['təʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .

"	Tony	shook	his	head	,	still	uncomprehending	.
"	托尼	摇晃	他的	头	,	仍然	难以理解	.

托尼摇了摇头，仍然不明白。

" ['i:v(ə)n] - [ænd; ənd] - .

"	Even	Llyre	and	B'prith	.
"	甚至	-	和	-	.

“甚至包括 Llyre 和 B'prith。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

Waiting	for	their	time	to	come	.
等待	为了	他们的	时间	到	来	.

等待时机到来。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

For	us	to	lose	and	go	away	again	.
为了	我们	到	失去	和	去	离开	再次	.

我们又要输了，然后再次离开。

[weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Where	we	came	from	.
在哪里	我们	来了	从	.

我们从哪里来。

" [dʒəʊ] ['rɔsi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

"	Joe	Rossi	paced	back	and	forth	.
"	乔	罗西	踱步	后退	和	前进	.

乔·罗西来回踱步。

" [jeə] , [wi:l; wil][bi:; bi] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	Yeah	,	we'll	be	retreating	from	now	on	.
"	是的	,	出色地	是	撤退	从	现在	在	.

“是的，从现在开始我们将撤退。”

['gɪvɪŋ] [graʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Giving	ground	,	instead	of	taking	it	.
给予	地面	,	反而	的	采取	它	.

与其夺取，不如做出让步。

['itl] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [tə'deɪ] — ['lu:zɪŋ] [faɪts] , [drɔ:z] .

It'll	be	like	this	today	—	losing	fights	,	draws	.
它将	是	喜欢	这	今天	一	输	战斗	,	平局	.

今天的情况大概就是这样——输球、平局。

['steilmeit] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

Stalemates	and	worse	.
僵局	和	更糟	.

僵局甚至更糟。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['haʊzɪŋ] ['ju:nɪt] ,

"	He	raised	his	feverish	eyes	toward	the	ceiling	of	the	little	metal	housing	unit	,
"	他	提高	他的	发烧	眼睛	朝向	这	天花板	的	这	小的	金属	住房	单元	,

他抬起发烫的双眼，望向这间狭小金属房车的天花板。

[feɪs] [waɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

face	wild	with	passion	and	misery	.
脸	荒野	和	热情	和	苦难	.

面容狂野，充满激情与痛苦。

" [bʌt; bət] , [baɪ][gɒd] , [wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

"	But	,	by	God	,	we'll	give	them	a	run	for	their	money	.
"	但	,	经过	上帝	,	出色地	给	他们	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

“但是，老天作证，我们会让他们付出代价。”

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] !

All	the	way	back	!
全部	这	方式	后退	!

一路返回!

['evri] [ɪntʃ] ! "

Every	inch	!	"
每一个	英寸	!	"

每一寸!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神